

International Research Project
On Language Planning Processes

LANGUAGE PLANNING PROCESSES
PRELIMINARY REPORT
OCTOBER 1973

"Language Treatment in Sweden, an Indexed List of References"
Björn Jernudd

LIMITED DISTRIBUTION -- NOT FOR QUOTATION

Stanford University
Stanford , California 94305

Note

This extensive list of references on language treatment in Sweden gives a valuable overview of the range of topics which appear in publications and courses of instruction in a nation which has great concern for its verbal repertoires and also self-consciousness about this concern. The list, even in its untranslated form, can stimulate studies of language treatment elsewhere, and it can serve as a starting point for comparative studies. The richness of the material is staggering, and it is clear that any general descriptive or theoretical treatment of language planning must draw on sources of this kind. The list is included in this report partly in order to elicit suggestions about how the material in it which is of greatest value to language planners and research workers in other countries can be made available, and how similar material elsewhere can be identified and utilized.

C. A. F.

Altogether too little is known about patterns of language treatment. Before we can plan solutions to language problems, and above all before we can decide on cross-national comparative evaluation of such planning, we need to examine the ways in which speech communities are concerned with their verbal repertoires. To paraphrase Fishman's now famous dictum on socio-linguistic research, who does what how to whose language when?

Therefore, I have selected the references below to display the range of Swedish language problems that have been or can be treated by planning or by other decision-making routines, and the wide distribution of concern with problems of language in the speech community.

From these references it should become evident that a stable speech community, such as the Swedish one, simultaneously concerns itself with the determination of languages (language distribution and evaluation of variety) and with language development (problems of diversification and "style"). The references also provide overwhelming evidence that language treatment is a field of study in its own right, and a much needed one. Language planning becomes one of many ways to solve language problems and therefore forms a specialization within the field of language treatment.

This reference list is alphabetical by author, or by organization publishing a series or equivalent; in addition, references for "Linguistics" and "Swedish" are included. In this draft, translations of titles are not provided; contents are indicated only by English descriptors. I have tried to limit the number of descriptors for each entry and to maintain the same level of generality as the content of the entry itself. The first descriptor indicates the essential content of the entry, and is underlined. These key descriptors are indexed alphabetically, beginning on p. 64.

It is to be understood that all references either purport to be normative, or comment on language treatment. An entry described as "spelling", e.g., would purport to prescribe a spelling, give rules for constructing a spelling, or comment on such activities or views. General or descriptive linguistic works which have no bearing on prescriptive (normative, cultivating) aims have been excluded. I have made no attempt to provide systematic historical depth, although I have not excluded older references that were available to me and seemed interesting.

1. Åkermalm, Åke

Modern svenska; språk och stilfrågor

2nd ed. Gleerups, 1970 (Skrifter utgivna av Svenskläraryrarföreningen 103)

handbook, style, language cultivation, language correctness, written
and spoken language

2. Åkermalm, Åke

Rubriksvenska och andra studier

Gleerups, 1965

handbook, textbook (these two descriptions are not exactly appropriate,
but serve as the closest), word-formation, vocabulary, language
correctness

3. Allén, Sture

Nusvensk frekvensordbok baserad på tidningstext 1.

Stockholm, 1970

frequency of vocabulary, quantitative linguistics

4. Allén, Sture, Karl-Hampus Dahlsjöd, et alii

Språk, språkvård och kommunikation

Prisma/Verdandi. Lund, 1967

"In January 1967 Språkvårdssamfundet [Association for the Cultivation
of Language] and Nämnden för svensk språkvård [Board for the Culti-
vation of Swedish] arranged, at the initiative of the former organiza-
tion, a symposium on language cultivation in Uppsala, "Language and
Society." The symposium could be arranged, thanks to economic
support from the Swedish Academy, the publications committee of
the Verdandi Association and the publishing company Prisma. About
80 linguists and language cultivators from Sweden, Finland, Iceland
and Norway participated in the symposium..."

cultivation, language treatment agencies, evaluation of language,
efficiency of language, technical transmission and language, written
language and spoken language/relationship, democratization, inter-
nationalism, traditionalism, rationalism, nordic cooperation,
nationalism, phonetics, spelling, pronunciation, grammar

5. Almhult, Artur

Förklarade ord. 10,000 svenska och utländska ord och uttryck
Almqvist & Wiksell, 1958

foreign words, vocabulary, glossary, textbook intermediate level

6. Andersson, Jan & Mats Furberg

Språk och påverkan; Om argumentationens semantik
4th ed. Aldus, 1970 (1966)

argumentation, perception, meaning, persuasion, propaganda, context, semantics, (textbook, secondary level)

7. Arnqvist, Arne

Ny förskrift i handskrivning
PM. Pedagogiska meddelanden från Skolöverstyrelsen 9:1, 1972

handwriting, writing, reform of ..., education

8. Avdelningen för tillämpad nordisk språkvetenskap

Lund; director: Bengt Loman

Talsyntax

A project financed by Riksbankens Jubileumsfond (1966-1972), part of a Sweden-wide Project to describe modern Swedish (e.g. frequency studies in Gothenburg also part of this). On syntax of spoken language, and social and stylistic syntactic variation.

Plan and preliminary results in

Loman, Bengt. Social Variation in the Syntax of Spoken Swedish in Benediktsson, Hreinn. (ed.) The Nordic languages and modern linguistics, Reykjavík, 1970, pp. 211-234.

Publications in two series, Lundastudier i nordisk språkvetenskap, Studentlitteratur, Lund, and (mimeographed) Meddelanden från Avdelningen för tillämpad nordisk språkvetenskap (MATS).

The project has incl. Swedish in Finland, and (indirectly) Finnish in Sweden in its area of investigation, cf.:

Pinomaa, Mirja. Social variation i Helsingforssvenskans syntax
MATS 6, 1971

Nordin, Kerstin. Talspråkssyntax hos åttondeklassister i Övertorneå centralskola. MATS 8, 1971

While Talsyntax is primarily descriptive, with no direct pedagogic aims, or language treatment aims, Skrivsyntax is primarily pedagogic:

Skrivsyntax. A project financed by Skolöversyrelsen (1971-72), to improve the teaching of written language (composition, testing).

Three parts: 1. a study of compositions written by pupils in the final year of secondary school; study of vocabulary, syntax, 2. a study of "professional Swedish" (textbooks, newspapers, information pamphlets); study of vocabulary, syntax, 3. a study of readability (towards testing, and understanding of efficient written language).

(8. continued)

Platzack, Christer. Läsbarteforskning. En översikt. MATS 9, 1971

cf. also:

Plan för projektet Skrivträning för gymnasiet 1971-1973. Mimeographed November 1970 which describes the relationship of the project Skrивsyntax to two other projects also financed by Skoloverstyrelsen and carried out in close cooperation: Svenska Mått (testing) and Läromedelsmodell (teaching materials for the teaching of written Swedish).

These three projects arrange a monthly joint meeting, from which a mimeographed report series emanates: Konferens kring skrivträning för gymnasiet (1-Feb., 2-March., 3-April...) Avdelningen för tillämpad nordisk språkvetenskap, Lund, 1971.

method of teaching Swedish, method of teaching, syntax, written language, composition, spoken language, bilingualism, Swedish in Finland, Finnish in Sweden, testing, teaching materials, vocabulary, readability

9. Baltiska institutet

Symposium om balterna i Sverige. Föredrag hållna vid symposiet den 4-5 juni 1971 i Stockholm på Hässelby slott. Mimeographed. Stockholm, 1971

Particularly the papers on "Latvian and Lithuanian philological research" (Ruke-Dravina), "Latvian grammar and text books. Methods and recent publications" (Lazdina), "Estonian-Swedish bilinguality from a socio-linguistic viewpoint" (Oksaar), and the four papers on Estonian, Latvian, and Lithuanian literature

bilingualism, linguistic minorities, Latvian, Lithuanian, Estonian, sociolinguistics, immigrants

10. Beckman, Natanael

Svensk språklära

9th ed. Svenska bokförlaget. Stockholm, 1959 (with foreword from the 1916 edition)

grammar, style, metrics, textbook for secondary and university levels

11. Bergman, Gösta

Kortfattad svensk språkhistoria
Prisma, 1968

Last chapter on modern Swedish: orthography, pronunciation, usage and word inflection, syntax, word formation, biblical language, legal language, chancellery language, Swedish and Nordic language cultivation, loan words (foreign words), names (first names, family names)

historical grammar, language development, language change, language treatment, language cultivation, purism, ... grammar (re all questions) (from a language correctness, development point of view): see above

12. Berthelsen, Allan

Metodik-synspunkter på danskundervisning i Sverige
Skriptor, 1969

(Danish is part of the Swedish curriculum in Swedish schools)

Nordic languages, method of teaching, Danish in Sweden, Nordic cooperation

13. Björnsson, C.H.

Läsbartet
Bokförlaget Liber. Stockholm, 1968

readability, discourse, texts, legibility, schoolbooks (textbooks), composition, "chancellery Swedish", editing

14. Bolin, Abraham

Tjugutvå språkriktighetsregler
Gleerups. Lund, 1972

handbook, language correctness, language cultivation

15. Boström, Sylvia

Samuel Columbus. En Svensk Ordeskötsel (appr. 1777)
Almqvist & Wiksell, 1963

language development, grammar, foreign influences, vocabulary, foreign vocabulary, language change, language correctness, foreign words

16. Caspari, Henrik
De grammatiska termerna
Bokförlaget Liber. Stockholm 4th ed. 1967 (1958)

grammatical terminology, terminology, grammar
17. Cederschiöld, Gustaf
Framtidssvenska
Norstedt & Söners förlag. Stockholm, 1917

language development, vocabulary, foreign words, word formation, grammar, language cultivation, language planning
18. Cederschiöld, Wilhelm
God och dålig svenska
Wahlström & Widstrand, Stockholm, 1927

handbook, language development, language change, vocabulary, foreign words, pure Swedish, written and spoken language, dialects, grammar (handbook), style, discourse, cultivation
19. Collinder, Björn
Svenska. Vårt språks byggnad.
Norstedts. Stockholm, 1971

grammar, handbook, language development
20. Dagens Nyheter
Föreskrifter för stavning och kommatering mm i Dagens Nyheter
Stockholm, 1971

handbook, newspaper language, punctuation, vocabulary, abbreviations, spelling, vocabulary, mass media
21. Dahl, Östen
Generativ grammatik på svenska
Studentlitteratur. Lund, 1971

grammar, generative semantics, linguistics, university level textbook
22. Dahlbäck, C.J.
Svenska rättstafningsfragan betraktad ur pedagogisk synpunkt
Gefle, 1873

spelling reform, orthography, language development

23. Dahlstedt, Karl-Hampus

Applied Linguistics and Language Teaching in Sweden
Mimeographed, 1967

cultivation, linguistics, language planning, standardization, prescriptive linguistics, language treatment agencies, bilingualism, educational language policy and problems, immigrants, educational planning

24. Dahlstedt, Karl-Hampus

Dialekterna i gymnasiet sveskundervisning. Synpunkter och uppslag.
Reprint from Modersmålslärarnas föreningens årsskrift, 1964, pp. 36-62

dialects, dialects as an educational problem, method of teaching Swedish, language correctness, dialect words, dialect pronunciation

25. Dahlstedt, Karl-Hampus

Om namn på kraftstationer i Norrland
Skytteanska samfundets handlingar No. 1, 1961, pp. 12-40

place names, language cultivation, language treatment agencies

26. Dahlstedt, Karl-Hampus

Språkvetenskapen och samhället
In: Festschrift till Olav Ahlbäck 28.3.1971, pp. 49-76

linguistics, linguistic research, methods of teaching of foreign languages, language acquisition, language cultivation, language planning, debate, equality

27. Dahlstedt, Karl-Hampus

Svårigheter i svenska uttal. En handledning vid undervisningen av finska, tyska och jugoslaviska invandrare
Modersmålslärarnas förening. Lund, 1967

Swedish as a 2nd language, immigrants, method of teaching (Swedish), comparative grammar, pronunciation, linguistic minorities

28. Dahlstedt, Karl-Hampus, Gösta Bergman & Carl Ivar Stähle

Främmande ord i nusvenskan

2nd ed. Läromedelsförlagen. 1969 (1962)

Articles on "What is meant by foreign words?" (Dahlstedt), the adaptation of foreign words (Bergman) and "foreign words and Swedish word-formation" (Stähle). Summary by Dahlstedt. Bibliography

foreign words, vocabulary, language development, language change

29. Danell, Gideon

Till frågan om en skriftspråksreform
Hugo Gebers förlag. 1935

spelling reform, spelling, orthography, written language, morphology,
relationship of spoken to written language

30. Djupfors, Sigvard & Bengt Ederström

Affärssvenska. Lärobok i svensk affärskorrespondens
Bokförlaget Liber. 1961

business language, punctuation, style, abbreviations, numbers, foreign
words, business letters, reports, minutes, telegrams, forms (handbook),
business correspondence, textbook for business schools, intermediate
level business line

31. Edén, Anja & Bertil Malmberg

Kompendium i allmän lingvistik
Hermods, 1971

Revivalist

grammar, linguistics, models of grammar, university level textbook

32. Edwardsson, Roland, (editor)

Språkdebatten 1969-1970
Utbildningsförlaget. Stockholm, 1970

An intensive, Sweden-wide debate (releasing long-felt feelings, and
with effects yet to come) on the role of Swedish in foreign language
teaching, and the role of insight into the workings of language (grammar
etc.) in teaching methods/learning foreign languages (and Swedish);
On the cover of this book is reproduced the following quote:[my trans-
lation] "To ban the native language in elementary teaching of foreign
languages is like banning people to walk on their feet. It is true that
one can walk on one's hands, but it is a lot easier to walk on one's
feet and one travels farther that way, too."

debate, method of teaching foreign languages, grammar in teaching,
native language in teaching foreign languages

33. Elert, Claes-Christian

En expert om våra uttalsråd
Bouquet, Systembolagets personaltidskrift, 1967, nr. 2

pronunciation, foreign words

34. Elert, Cales-Christian

Ljud och ord i svenska
Almqvist & Wiksell, 1970

(descriptive, but valuable for background to language treatment
efforts, particularly re spelling)

grammar, pronunciation, textbook university level, morphology
(morphophonology) re Swedish Academy glossary, numerals, language
treatment, normation, spelling, language development, dialects

35. Ellegård, Alvar

Transformationell svensk-engelsk satslära
Gleerup, 1971

grammar (comparative), transformational-generative grammar,
English, foreign languages, linguistics, university level textbook

36. Ellegård, Alvar & Ebbe Lindell

Direkt eller insikt? Ur språkundervisningsdebatten inför 1970-talet.
Gleerups. 1970 (Pedagogisk orientering och debatt nr. 32)

(see Edwardsson)

debate, method of teaching foreign languages, grammar in teaching,
native language in teaching foreign languages

37. Engdahl, Sven

Studier i nusvensk sakprosa (Studies in non-fictional Swedish prose)
Några utvecklingslinjer (Some modern trends)
Skrifter utgivna av institutionen för nordiska språk vid Uppsala universitet
II, 1962

language development, language change, grammar, morphology,
spoken language, written language, Latin influence, vocabulary,
result of 'linguistic treatment' (Noreen), intended (deliberate)
language change

38. Fabritius, Fabian

Tanke, tal, text. Om rationell skrivteknik
Skriptor. Stockholm, 1965

stenography, written representation of spoken language, written
work in office and bureau, ...meetings and conferences, business
language use

39. Fevrell, Walter

Bidrag till de moderna främmande språkens metodik med särskild hänsyn till de svenska läroverken jämte en inledande historik över språkundervisningens utveckling
Uppsala 1909 (Uppsala universitets Årsskrift 1909)

Frighteningly modern

method of teaching foreign languages, relationship of foreign language teaching and Swedish language teaching, (debate!)

40. Fogelström, Per Anders

Namn i Sofia
Mimeographed, 1971

place names

41. Företagets brev

Kungl. Poststyrelsen 1966 (1st ed.)

business language, business letters, letter typography, language correctness

42. Fredriksson, Gunnar

Det politiska språket
4th ed. Bo Cavefors Bokförlag, 1969

argumentation, political language, semantics, persuasion, propaganda, democratization of language, vocabulary,

43. Frick, Nils

Mera begriplig svenska. Hur ord når fram.
Bokförlaget Liber, 1965

handbook, composition, vocabulary, typography

44. Frick, Nils

Skriva enkelt och begripligt.
Framtidens Livförsäkringsaktiebolag. N. d.

handbook, written language

45. Frick, Nils & Bror Zachrisson

Ord. Ord vi förstår, ord som oss når
Brolins förlag, 1963

handbook, readability, typography

46. Fröberg, Paul
Stil. Oversikt av språkutveckling, stilarter, diktarter och versformer.
3rd ed. Magn. Bergvalls förlag. Stockholm, 1967 (1952)

handbook, textbook
47. Frölén, Rudolf
Fritzes nya förkortningslexikon
Fritzes, 1961

abbreviations, language cultivation, "glossary", handbook
48. Gillner, Sigrid
Om fröken och magistern, räcktskrivningen och lättstavningen
Dagens böcker, 1943

spelling reform, spelling, equality, written language
49. Göteborgs Stadskontor
Konstnader för utländsk arbetskraft. En företagsstudie.
Rapport från Göteborgs Stadskontor. Utredningsavdelningen.
Nr. Ur. 1971: 8, Mimeographed, 1971

cost of foreign-language labour, immigrants, teaching of Swedish to immigrants, interpreting for immigrants, teaching of Swedish as a 2nd language, costs of interpreting, costs of teaching Swedish to immigrants, costs of recruiting immigrants (because of language problem)
50. Grunewald, Gottfried
Språkinlärningens villkor i Sverige förr och nu
Gleerups. Lund, 1969 (Pedagogisk orientering och debatt nr. 28)

method of teaching foreign languages, language teaching, method of language teaching, debate, foreign languages
51. Hämäläinen, Pekka Kalevi
Nationalitetskampen och språkstriden i Finland. 1917-1939
Schildts. Helsingfors, 1969
(original: Nationality strife in Finland 1917-1939)

Swedish in Finland, bilingualism, language policy, nationalism, ethnicity

52. Hammarström, Göran
Om uttalsnormer
Nordisk tidsskrift for tale og stemme 21:3:93-100, 1961

pronunciation, norms of pronunciation
53. (Hänninger, Nils)
Till Nils Hänninger 27.5.1952
Stockholm, 1952
There are particularly three articles to be noted, Gösta Bergman's on "royal language cultivation" (pp. 49-65), Edvard Stang's on "Swedish and Danish in Norwegian schools" (pp. 177-182), and Elias Wessen's on "Nordic language cultivation" (pp. 183-194)

cultivation, language treatment agencies, Nordic cooperation, Nordic languages, Danish, government language, Swedish Academy, Nämnden för svensk språkvård
54. Hansegård, Nils Erik
Recent Finnish Loanwords in Jukkasjärvi Lappish
Uppsala, 1967
Chapters on linguistic and non-linguistic background in addition to the dissertation topic of languages in contact

same languages, bilingualism, linguistic minorities, Finnish in Sweden
55. Hansegård, Nils Erik
Tvåspråkighet eller halvspråkighet? Med ett tillägg De språkliga minoriteterna av Thomas Lundén
Aldus. Stockholm, (1968) 1972

bilingualism, linguistic minorities, same languages, Finnish in Sweden, language in education for Swedish linguistic minorities, educational language policy, language policy, educational planning
56. Hassler-Göransson, Carita
Det primära ordförrådet och rättstavningsundervisningen
4th ed. Stockholm, 1938

teaching of spelling, vocabulary, frequency of vocabulary
57. Hassler-Göransson, Carita
Ordfrekvenser i nusvenskt skriftspråk
Skriptor. Stockholm, 1966

method of teaching Swedish, vocabulary, frequency of vocabulary, written language, quantitative linguistics

58. Hassler-Göransson, Carita
Språkets vanligaste ord. Särtryck till det primära ordförrådet och rättstavningsundervisningen
Seelig & Co., 1955

teaching of spelling, frequency of vocabulary, glossary, vocabulary
59. Hazelius, Artur
Om svensk rättstafning. 1: om rättstafningens grunder med särskildt afseende på svenska språket. 2: redogörelse för Nordiska rättstafningsmörets förslag till ändringar i det svenska stafningssättet jämte berättelse om mötet
Norstedt & Söner. Stockholm, 1970, 1971

spelling reform, spelling, pronunciation, language development, language change, language treatment agencies, Nordic cooperation, Nordic languages
60. Hernlund, Hugo
Förslag och åtgärder till svenska skriftspråkets reglerande 1691-1739 jämte en inledande översikt af svenska språkets ställning under den föregående tiden.
Stockholm, 1883

language development, language treatment agencies, language reform, the Chancellery, Vetenskaps-societeten i Upsala, Bible translations, spelling
61. Hesselman, Bengt
Ortografiska reformer i språkhistorisk belysning
Uppsala, 1919

spelling reform, orthography, spelling, language change, language treatment agencies, language development
62. Henrysson, Sten & Bengt-Olov Ljung
Tvåspråkigheten i Tornedalen. En studie av standardprovsresultat i årskurserna 3 och 6.
Rapport från Pedagogisk-psykologiska institutionen, Lärarhögskolan i Stockholm, Nr. 26, 1967. Mimeographed

bilingualism, educational testing, testing, Finnish in Sweden, English
63. Higelin, Siv, et alii
Svenska för er
Sveriges radios förlag, 1966-

Swedish as a 2nd language, textbook, immigrants, linguistic minorities, foreign languages

64. Higelin, Siv & Jan Ahnlund
 Studier i kontrastiv grammatik:
 Några svårigheter i svensk grammatik för spansktalande (Hedin)
 fransktalande (Englund)
 italiensktalande (Trevisani)
 japanskalande (Pettersson)
 tjeckisktalande (Durovič)
 ungersktalande (Mervel)
 finsktalande (Saanila)
- Språkförlaget Skriptor. Stockholm, 1971
- teaching of Swedish as a 2nd language, grammar, immigrants
65. Holm, Gösta
 Epoker och prosastilar. Några linjer och punkter i den svenska prosans
 stilhistoria.
 Studentlitteratur. Lund, 1970 (Lundastudier i nordisk språkvetenskap,
 serie A nr. 17)
- language development, written language, literature, style
66. Holmberg, Bengt & Margita Liljefors
 Talvård
 Läromedelsförlagen. Stockholm, 1969
- speech / diction (textbook), all educational levels
67. Holmström, Bengt & Åke Runnquist
 Boksverige. Författare, förlag, bokhandel, bibliotek
 Aldus. Stockholm, 1971
- publishing, authors, books, literature, typography, printing, selling
 of books, libraries, bibliographies, readers, policy on literature,
 research into reading of literature
68. Hultén, Tomas
 Författningstrycket förr och nu
 Allmänna Förlaget, 1970
- publishing, typography, government language, discourse
69. Hultman, Tor & Per Olof Backman (& Stig Nilsson)
 Studiedagsmaterial i svenska för lärare vid gymnasium och fackskola
 (Försöksverksamhet)
 Skolöverstyrelsen, Studiedagshäfte, 1969. Mimeographed
- teacher training, phonemics, acoustics, theory of language, vocabulary,
 word formation, morphology, grammar, models of grammar, method
 of teaching Swedish

70. Jonsson, Ritva & Inge
Vad säger annonen?
Prisma, 1970

mass media, advertising language, typography, semantics, control of advertising (public) language, discourse
71. Källquist, Eskil
Thet Svenska Språketz Klagemal. Litteraturhistorisk undersökning
jämte text och tolkning.
Uppsala, 1934
(poem, Stockholm, 1658)

language policy, bilingualism, language development, foreign vocabulary, foreign influence, foreign languages, nationalism
72. Kruckenberg, Erland
Effektivare språkstudier. Språklig analys och terminologi för studerande i engelska, franska och tyska
Prisma, 1972

grammar (comparative), method of learning, foreign languages, grammatical terminology, grammar, textbook
73. Küng, Andres, editor
Samemakt! Välfärd till döds eller kulturellt folkmord?
Rabén & Sjögren, 1970

same languages, bilingualism, language development, linguistic minorities, language policy (education)
74. Lärarhögskolan i Linköping. Fortbildningsavdelningen
Kring svenskundervisning och svensklärarutbildning. Slutrapport från symposiet i Falkenberg 10-15 augusti 1970. Mimeographed, n. d.

teacher training, grammar, composition, mass media, method of teaching Swedish, literature
75. Lärarhögskolan i Linköping. Fortbildningsavdelningen
Slutrapport från grammatiksymposiet, Ystad 9-13 augusti 1971
Mimeographed, n. d.

teacher training, terminology, grammatical terminology, grammar, method of teaching Swedish, debate, grammatical models, foreign languages

76. Lindell, Ebbe
Den svenska rätttskrivningsmetodiken. Bidrag till dess pedagogisk-psykologiska grundval.
Gleerup/Munksgaard, Lund, 1964 (Studia psychologica et paedagogica. Series altera. Investigationes XII)
(with bibliography: general and on Swedish)

teaching of spelling, spelling, speech (spoken language) and spelling, literacy
77. Lindell, Ebbe
Främmande språk i grundskolan
Gleerups. Lund, 1971 (Pedagogisk orientering och debatt nr. 34)

method of teaching foreign languages, language teaching, grammar, vocabulary, texts
78. Linder, N.
Om tilltalsord i svenska språket
Albert Bonniers förlag. Stockholm, 1884

address/titles, language reform
79. Lindqvist, Axel
Mannen, Kvinnan och språket, jämte andra essayer
Fritzes, 1945

cultivation, language treatment agencies, Nordic cooperation, foreign words, language planning
80. Lindroth, Hjalmar
Grundvalarna för vår kommatering. Historik, kritik och reformyrkanden
Norstedt & Söners förlag. Stockholm, 1924

punctuation, spelling reform (punctuation reform=), language development, method of teaching
81. Lindstam, Carl Sigfrid
Göteborgs gatunamn
2nd ed., 1962

place names

82. Linguistics

Topics related to language treatment are included in courses of general linguistics at Swedish universities. Course outlines are standard at all Swedish universities, so the standard curriculum below accurately portrays all available options:

Nominalstudieplan. Allmän språkvetenskap. 3.6.69

Second semester option (B1):

2.1.6 Kurs 6. Dialektologi och språksociologi (4 poäng)

I dialektologin innehålls dialektgeografi (ibland även kallad språkgeografi). I denna avdelning behandlas inledningsvis begreppen språk, riksspråk, dialekt och folkmål samt skriftspråksdialekter och regionala riksspråksvarianter. Därefter genomgås: metoder för insamling av talspråksmaterial, kartläggnings- och andra bearbetningsmetoder, gränslinjer för språkliga företeelser (isoglosser), olika slag av dialektdelning, novationer och arkaismar, dialektala företeelsers spridningsvägar, spridningsätt och spridningsvärden, gräns- och utkantsföreteelser (s k urspårningar), hybridformer och expressiva varianter samt synonymi, homonymi, eufemism o dyl som pådrivare i dialekternas ord- och formutveckling. Huvudvikten i det föregående läggs inom ljud-, form-, ord- och betydelseldheden. Därvid beaktas den moderna strukturlingvistikens och den generativa grammatikens dialektgeografiska innehård. Vidare diskuteras förutsättningarna för en syntaktisk inriktad dialektgeografi.

I språksociologin innehålls språkpolitik samt språkplaneringens och språkvärdens sociala aspekter. I denna avdelning genomgås: språket som social institution, det språkliga beteendets sociala innehård, språket som gemensamhetsfaktor, språket som gruppmerke (schibbolet), symbolmiljö, social kontext, olika slags gruppsspråk (fackspråk, jargong, slang m.m.), dialektsplittringars sociala innehård, språklig anpassning och språkbyte, massmediernas roll i språkutvecklingen, multilingvism, bilingvism och bidialektism. Vidare behandlas sammanhanget mellan ett språks betydelsessystem och en språkgemenskaps samhällssystem. Innebördens i begreppen högspråk och folkspråk, nationalspråk och internationellt överspråk liksom skilda samhällsgruppars olika behärskning av ett språks ordförträde och syntax diskuteras. Slutligen behandlas språkpolitikens, språkplaneringens och språkvärdens problem, nationalspråkens ställning i den lägre och högre utbildningen i länder på olika utvecklingsnivåer samt världsspråksfrågan.

Fourth semester options (D1):

Denna kurs vill ge en översiktlig framställning av de olika principiella frågeställningarna som möter vid undervisning i vad som kallas "les langues de la spécialité" eller "specialized languages", dvs sådana för ett visst ämnesområde, fack eller yrke väsentliga och nödvändiga ord och typiska uttryck och vändningar som ickte tillhör det allmänna ordförträdet men som behövs vid informationssökning via facklitteratur, vid internationellt utbyte av idéer samt vid yrkesutövning inom ett

(82. continued)

främmande språkområde. Kursen omfattar huvudsakligen följande moment: upprättandet och användningen av specialvokabulärer (specifika ord, uttryck och vändningar), val och bearbetning av ämnesorienterat språkstudiematerial, uppläggning av lämpliga språkstudieprogram baserade på mål- och innehållsanalys för olika kategorier av språkstuderande, språktest för målinriktade språkstudier, kännedom om internationella centra för teknisk och vetenskaplig terminologi.

F. Onomatologi

Denna kurs vill ge en sammanfattande introduktion i onomatologins (onomastikens eller namnforskningens) problemställningar. I ett allmänt avsnitt behandlas först: begreppet egennamn, egennamnens semantiska och morfologiska särdrag gentemot allmännenamnen (appellativen), uppdelningen i individnamn, artnamn, kollektivnamn osv, homonymi och paronymi ifråga om egennamn, egennamn vid språkkontakt samt egennamnens språkhistoriska och etymologiska särställning. Därefter genomgås olika vanligare typer av egennamn, varvid dessa ställs i relation såväl till det inledande avsnittets principiella synpunkter som till andra i det specifika forskningssammanhanget relevanta faktorer. I denna genomgång medtas följande namntyper: personnamn (förnamn, familjenamn, binamn, hypokorismen m fl), husdjursnamn, ortnamn (bebyggelsenamn och naturnamn), inbygarnamn, varunamn, växtnamn, övriga namn

H. Språkvårdsteori

Vid sidan av språkinlärningens metodik utgör språkvårdsteorin numera en väsentlig del av den tillämpade språkvetenskapen. I denna kurs behandlas först begreppet språkvård och dess förhållande till innebördens i närliggande termer såsom språkpolitik, språknormering, språkriktighet, language planning, language standardization, prescriptive linguistics. Språkvårdens ställning inom språkvetenskapen preciseras. Språkliga företeelser som föremål för värdeomdömen diskuteras först principiellt och behandlas därefter med konkreta exempel från olika språk utifrån inomspråkliga synpunkter (fonologisk och grafonomisk enkelhet och tydlighet, förhållandet mellan tal och skrift, semantisk genomsinnlighet, o d), från tekniska synpunkter (de tekniska mediernas krav på språket och omvänt) samt från sociala och politiska (nationella, nordiska, internationella, traditionalistiska, demokratiska m fl) synpunkter.

I detta sammanhang berörs frågan om nationalspråk och internationellt överspråk i olika typer av samhället. Språkvårdens ställning i samhället preciseras. Frågan om politiska beslutsinstanser vid språkreformen diskuteras. Svenska språkvårdande institutioner redovisas, och till sist behandlas problemet om marknadsföring av språkliga nyheter samt språkvårdsexperternas, skolans, massmediernas och reklamens roller i språkutvecklingen.

(82. continued)

I. Stilistik

Denna kurs syftar främst till att ge en orientering i den allmänna deskriktiva stilistiken och innehållar två huvudmoment: stilistikens metodik samt stilarter och stilar.

I den första avdelningen behandlas begreppet stil, distinktionen mellan normativ och deskriktiv stilistik samt den deskriktiva stilistikens särställning inom språkvetenskapen. Vidare redovisas drag ur stilistikens historia till belysning av skillnader i syfte och metod, den antika stilistikens inriktnings och (genom seklerna fortlevande) kategorisystem samt dess förhållande till retoriken. Därefter följer en översikt över nyare riktningar inom den deskriktiva stilistiken, bl a impressionistisk, funktionell och kvantitativ stilistik. Slutligen behandlas bruket av hjälpmittel (konkordans, lexikon, datamaskin o dyl) vid stilstudium av nutida och äldre texter.

I den andra avdelningen redovisas karakteristiska drag för talspråk och för skriftspråk. Den traditionella stilartsläran genomgås och belyses av nyare försök till typologi över bruksprosans arter. Vidare behandlas poetisk stil, genrestil och individualstil (hos en författare eller i ett verk) samt tidsstilar.

linguiatics, dialects, written language, spoken language, language policy, language planning, cultivation, mass media, bilingualism, semantics, educational planning, technical language, technical terminology, testing, place names, person names, language development, stylistics, evaluation of literary language

83. Ljung, Magnus & Söve Ohlander

Allmän grammatik

Gleerups, 1971

grammar, Swedish grammar, linguistics, comparative grammar, generative-transformational grammar, foreign languages, university level

84. Ljunggren, Karl Gustav

De främmande orden i svenska. Synpunkter och ståndpunkter.

Lund, 1945

foreign words, language treatment agencies, language cultivation, control of vocabulary

85. Ljunggren, K.G.

Språkvård och språkforskning

Gleerups, 1946

cultivation, language theory (research), linguistics

86. Loman, Bengt, Carl Ivar Stähle et alii
 Språket i blickpunkten
 Gleerups, Lund 1971

Articles on "descriptive linguistics and Swedish in secondary schools" (Loman), "history of the language and descriptive linguistics in the teaching of Swedish in secondary schools" (Stähle), "linguistic study of old texts" (Hultman), "dialects in secondary school teaching" (Dahlstedt), "Swedish in Finland" (Thors), "grammar for secondary school students" (Teleman), "written language and orthography" (Hultman), "linguistic semantics" (Pettersson), "the poet and language" (Malmström), "the arguments of language cultivation" (Teleman), "sociolinguistics" (Loman)

cultivation, language treatment agencies, dialects, linguistics, language development, Swedish in Finland, grammatical models, method of teaching, method of teaching Swedish, spelling, orthography, poetic language, theory of language cultivation, style, written language, semantics

87. Lundell, J.A.
 Om rättstafningsfrågan. Tre föreläsningar
 Norstedt & Söners förlag. Stockholm, 1886

spelling reform, spelling, orthography

88. Lyttkens, Ivar A.
 Läss-lära eller metodik för undervisningen i läsning efter ljudmetoden,
 under första lästerminen.
 Gleerups, Lund, 1883

literacy, pronunciation, spelling

89. Lyttkens, I.A. & F.A. Wulff
 Om teckensystem och ljudenlighet
 Gleerup, Lund, 1886

spelling, orthography

90. Lyttkens, I.A. & F. A. Wulff
 Svensk ordlista med uttalsbeteckning i enlighet med Svenska Akademiens
 ordbok och med stavning enligt 1906 års reform samt vägeledning till
 riksspråksuttal och språkskötsel
 2nd ed. Gleerups, Lund, 1921

pronunciation, cultivation, vocabulary, spelling, (handbook notes)

91. Malmberg, Bertil
Språkinlärning. En orientering och ett debattinlägg.
Aldus, 1971

method of teaching foreign languages, language acquisition, debate
92. Meyerson
Utredning angående dialekt- och ortnamnsarkiven
Utbildningsdepartementet 1969:5. Mimeographed

place names, language treatment agencies, dialects, language archives, language planning
93. Motion i Andra kammaren, nr. 992 ar 1969. Av fru Eriksson i Stockholm m.fl., om införande av ljudenlig stavning. (Likas lydande med motion nr. 873 i Första kammaren)
Bihang till riksdagens protokoll 1969. 4 saml. Nr. 991-999

spelling reform, spelling, orthography, orthographical reform, parliament, authorization
94. Nämnden för svensk språkvård (NSS) (the Board for the cultivation of Swedish)
A concise presentation of NSS is offered on the inside cover of its periodical (Språkvård). I translate:
"NSS was founded in 1944 and shall attend to [följa] the development of the Swedish language in speech and writing and engage in language cultivation activities. The Board shall also attempt to foster Nordic cooperation in the field of language cultivation in order to preserve and strengthen the Nordic language union...."
Institutet för svensk språkvård (the Institute for the cultivation of Swedish) manages research and investigation that the Board initiates, and offers information on questions of language correctness and language cultivation, free of charge, for government, enterprise and individuals. The Institute edits the publications of the Board, at present comprising 45 [1971] issues, and the dictionary series of the Board, at present comprising a Danish-Swedish dictionary, a brief etymological dictionary and a Swedish usage dictionary."
In his presentation of the Board (and therefore of the Institute) on the occasion of its 25th anniversary in 1969, Professor Molde uses the following headlines; which summarize the main components of its work:
 1. Advisory and information services
 2. Publications
 3. Research

investigations re advisory and information services,
transfer of the Swedish Academy glossary to computer tape
(delegated to KVAL, see Skriptor)

(94. continued)

- 3.1 New words 1945-1970 (parallel with same work in Denmark and Norway; cf. Språkvård #2, 1965)
- 3.2 Legal language, chancellery language (cf. Statsrådsberedningen)
- 3.3 Textbook language (in cooperation with Skrivsyntax, cf. Aveelningen för...)
4. Nordic cooperation (cf. New words above; also cooperation re government use terminologies, e.g. air traffic, postal services, tourist life etc; comparative glossary of same/different in the Nordic languages) (cf. Språkvård #1, 1966)
5. Foreign words - vocabulary
6. Spoken language -- written language
7. Pronunciation
normation (cf. publication #6; being revised)
speech and diction
8. Language correctness (cf. publication #4 and Svensk Handordbok)
9. Conclusion - about constraints on work due to limited finance

A history of the Board/Institute is

Hänninger, Nils

Nämnden för svensk språkvård 1944-1969
publication #36

I list the publications of the Board below. For three titles I offer their list of contents also.

Publications from the Board

1. Carl Sigfrid Lindstam: Nordisk rättstavning. 1946.
2. Gösta Bergman: Särsvenskt och samnordiskt. 1946.
3. Erik Wellander: Vi gå eller vi går? 1947.
4. Skrivregler. Femte uppl. 1965.
5. Gösta Bergman: Aktuella språkvårdsfrågor. 1948.
6. Uttalsordlista. Tredje uppl. 1965.
7. Ingemar Ingers: Sydsvenskt riksspråk. 1950.
8. Pelle Holm: Nytt och gammalt i Svenska Akademien's ordlista. 1951.
9. John Wennerberg: Teknikens språkvårdsfrågor. 1952.
10. Elias Wessén: Tradition och förnyelse inom språket. Andra tryckn. 1963.
11. Språkvård. Redogörelser och studier utgivna till språknämndens tioårsdag 1954.

(94. continued)

12. Elias Wéssen: Om det tyska inflytandet på svenska språk under medeltiden. Fjärde uppl. 1970.
13. Joh. Lindblom: Om språket i den svenska bibelöversättningen av 1917. 1955.
14. Jöran Sahlgren och Gösta Bergman: Svenska ortnamn med uttalsuppgifter. Andra uppl. 1968.
15. Olav Ahlbäck: Svenskan i Finland. 1956.
16. Nordiska språkfrågor 1955. 1956.
17. Svenskt riksspråk i regionala skiftningar 1. Ingemar Ingers: Språket i Lund. Andra uppl. 1970.
18. Elias Wessén: Språkriktighet och stil. Tredje tryckn. 1970.
19. Svenskt riksspråk i regionala skiftningar 2. Bertil Björseth: Göteborgsspråket. 1958.
20. Nordiska språkfrågor 1956. 1957.
21. Nordiska språkfrågor 1957 och 1958. 1959.
22. Björn Kjellin: Kan våra myndigheters språk moderniseras? 1960.
23. Rolf Hillman: Språkvården och skolan. 1961.
24. Nordiska språkfrågor 1959 och 1960. 1961.
25. Svenskt riksspråk i regionala skiftningar 3. Torsten Bucht: Språket i Härnösand. Andra uppl. 1970.
26. Gösta Bergman: Rätt och fel i språket. Andra tryckn. 1966.
27. Markusevangeliet. Ny översättning med anm. av Joh. Lindblom. 1963.
28. Nordiska språkfrågor 1961 och 1962. 1963.
29. Roland Otterbjörk: Svenska färnamn. Andra uppl. 1970.
30. Erik Wellander: Språk och språkvård. 1964.
31. Profeten Jesaja. Ny översättning med anm. av Joh. Lindblom. 1965.
32. Sven Ekbo och Bengt Loman: Vägledning till Svenska Akademiens ordbok. 1965.
33. Nordiska språkfrågor 1963-1965. 1966.
34. Ragnhild Söderbergh: Svensk ordbildning. 1967.
35. Nordiska språkfrågor 1966 och 1967. 1968.
36. Nils Hänninger: Nämnden för svensk språkvård 1944-1969. 1969.
37. Bertil Molde och Carl Ivar Stähle: 1900-talssvenska. 1970.
38. Ryska namn. Samnordiska stavningsregler. Namnlista. 1970.
39. Turistord i Norden. 1970.
40. Carl Ivar Stähle: Svenskt bibelspråk från 1500-tal till 1900-tal. 1970.
41. Karl-Hampus Dahlstedt: Massmedierna och språket. 1970.
 1. Vad är massmedium? 1 [What is mass media?]
 2. En masskommunikationsmodell och dess språkliga innehörd 6 [A model]
 3. Lingvistiska infallsvinklar i massmedieforskningen 15 [Linguistics and mass media]
 4. Massmediespråkets särdrag och inneboende tendenser 18 [Features and tendencies of mass media language]
 5. Massmediespråkets inverkan på allmänspråket 36 [The influence of mass media language on general language]

(94. continued)

6. Vad är språkvård? 43 [What is language cultivation?]
7. Teknisk talvård 45 [Cultivation of technical language]
8. Uttalets standardisering 51 [Standardization of pronunciation]
9. Läslighet och läsbarhet 55 [Legibility and readability]
10. Rationell språkplanering 62 [Rational language planning]
11. Emotiv språk 68 [Emotive language]
12. Fackspråk och allmänspråk 74 [Professional language and general language]
13. Nationalspråket i fara? 81 [The national language in danger?]
- Noter 89
- Litteratur 95
42. Rolf Hillman: Svensk prosastil under 1700-talet. 1970.
43. Språk i Norden 1970. Årskrift för de nordiska språknämnderna. 1970.
- Det nordiska rättstavningsmötet 1869 och hundra års svensk
 rättstavning, av Carl Ivar Ståhle [The Nordic meeting on spelling
 1869 and 100 yrs of Swedish spelling] 5
- Den retskrivningsmæssige udvikling i Danmark siden det nordiske
 retskrivningsmøde i Stockholm 1869, af Henning Spang-Hanssen
 [d:o Denmark] 37
- Utvikling i norsk rettskriving etter Stockholmsmøtet 1869, av
 Alf Helevik [d:o Norway] 49
- Nordisk språksamarbeid, av Arnulf Sudmann [Nordic language
 cooperation] 66
- Sprognævn og offentlighed. Erfaringer fra arbejdet i Dansk
 Sprognævn, af Poul Lindegård Hjorth [Board for Language
 Cultivation and the public. Danish experiences] 107
- Språkvården och massmedierna, av Bertil Molde [Language
 cultivation and mass media] 126
- Finsk purism och nationalism, av Matti Sadeniemi [Finnish
 purism and nationalism] 145
- Oversettelse og språkrøkt, av Carl Hambro [Translation and
 the cultivation of language] 154
- Nyare litteratur av intresse för språkvårdsarbetet [Bibliography
 -- on language cultivation]
- Danmark 162
- Norge, av Alfred Jakobsen 166
- Sverige, av Gösta Bergman och Margareta Westman 169
- Några nyare fackliga ordböcker och ordlistor [Some new
 specialized dictionaries and glossaries] 180
44. Studier i dagens svenska. En antologi red. av Bertil Molde. 1970.
45. Språk i Norden. 1971. Årskrift för de nordiska språknämnderna. 1971.
- Dansk Sprognævns virksomhed i 1970 [The year's work by the
 Danish Cultivation Board] 5
- Svensk språkvårdsnämnden i Finland 1970 [d:o for Swedish in
 Finland] 8

(94. continued)

Institutionen för nufinska 1970 [d:o for Finnish in Finland]	10
Det islandske sprognaevns virksomhed i 1970 [d:o for Iceland]..	12
Norsk språknemnds virksomhet i 1970 [d:o for Norway].....	13
Nämnden för svensk språkvård 1970 [d:o for Sweden].....	16
Nordisk språksammarbeid 1970 - 71, av Arnulf Sudmann [Nordic language cooperation 1970-71]	19
Om svensk og norsk indflydelse på moderne dansk, af Allan Karker (this and the remaining articles are pertaining to linguistic cross-influences in the Nordic countries and to the Nordic languages in America).....	29
Om påverkan på norsk frå andre nordiske språk, av Alf Hellevik ..	37
Svenska lån från danskan, norskan och finskan, av Gösta Bergman..	49
Isländskan i Nordamerika, av Haraldur Bessason	57
Finskan i Amerika, av Pertti Virtaranta	79
Norsk i Amerika: Studier og status, av Einar Haugen	111
Det svenska språket i Amerika, av Nils Hasselmo.....	125

Ordböcker

- Dansk-svensk ordbok. Utarbetad av Bertil Molde under medverkan
av Niels Ferlov. Andra uppl. 1968.
- Våra ord, deras uttal och ursprung. Kortfattad etymologisk ordbok
av Elias Wessén. Tredje tryckn. 1966.
- Svensk handordbok. Konstruktioner och fraseologi. Redigerad av
Ture Johannesson och K.G. Ljunggren. 1966.

(the following descriptors are listed according to the listed publications
in numerical order)

1. spelling, spelling reform, Nordic cooperation
2. Nordic languages
3. handbook
4. handbook, punctuation, written language
5. handbook, pronunciation
6. handbook
7. dialect, grammar
8. vocabulary, language development
9. technical language
10. language development
11. cultivation
12. language development
13. religious language
14. place names, pronunciation
15. Swedish in Finland
16. cultivation, Nordic cooperation
17. dialect, grammar
18. handbook
19. dialect, grammar
20. cultivation, Nordic cooperation
21. cultivation, Nordic cooperation

(94. continued) -----

- 22. chancellery language
- 23. method of teaching Swedish
- 24. cultivation, Nordic cooperation
- 25. dialect, grammar
- 26. handbook
- 27. religious language
- 28. cultivation, Nordic cooperation
- 29. person names
- 30. handbook
- 31. religious language
- 32. handbook, vocabulary
- 33. cultivation, Nordic cooperation
- 34. vocabulary
- 35. cultivation, Nordic cooperation
- 36. language planning
- 37. language development
- 38. spelling, translation, Nordic cooperation
- 39. handbook
- 40. religious language, language development
- 41. mass media, language development
- 42. language development, written language, spelling, spelling reform, Nordic cooperation, cultivation
- 43. cultivation, Nordic cooperation, Swedish emigrants, Nordic languages handbook

The Institute issues a quarterly journal since 1965 --

94.a Språkvård

Below is a list of signed articles 1965-1969 (excluding shorter reviews) adapted from an index in Språkvård:

- Alfvegren, Lars, Journalistutbildning och språkvård 1965:2
- Allén, Sture, Datamaskinell undersökning av tidningsprosa 1966:3
- En svensk fraseologisk ordbok 1966:4
- Om norsk språknormalering 1968: 1
- Språklig databehandling 1969:3
- Cassirer, Peter, Avfall 1968:2
- Dahlstedt, Karl-Hampus, Massmedierna och spraket 1969:2
- Svenskan och det första främmande språket 1968:3
- Ekner, Reidar, Ordkved 1969:2
- Elert, Claes-Christian, En ny svensk sprakhistoria 1969:3
- Svenska för utlänningar 1968:2
- Uttalsbeteckningar i svenska ordlistor, uppslagsverk och läroböcker 1967:2
- Ellegård, Alvar, Grammatiska termer i en transformationell svensk grammatik 1968:1
- Ericsson, Hans, Den svenska böjningskonflikten 1965:2
- Franzén, Nils-Olof, TV-radio och språkvården 1966:1

(94.a continued)

- Gellerstam, Martin, Jämförelser mellan vokabulärerna i svenska morgontidningar 1965 1969:3
- Grahn, Lars, Det moderna tidningsspråket 1965:4
- Hamburger, Arne, Samarbejdet mellem de nordiske sprognævn 1967:2
- Hellquist, C.G., Lagspråk 1967:3
- Hillman, Rolf, Vad kan göras för att förbättra ungdomens förmåga att uttrycka sig skriftligt på modersmålet? 1967:4
- Holm, Gösta, Engelskans vård i Sverige? 1968:2
- Hänninger, Nils, Hur den svenska språkvårdsnämnden kom till 1965:1
Nordisk språkvård 1966:1
- Ingahult, Göran, Ord med suffixet -is i svenskan 1968:4
- Karlsgren, Hans, Svenskt ordförråd på magnetband 1966:3
Är det fult att göra ord? 1969:1
- Lennermalm, Lars-Olof, Ordförråd och ordbildning 1966:2
- Lindmark, Elisabeth, & Molde, Bertil, Nya ord 1965:2
- Loman, Bengt, Språket som socialt problem i USA 1968:1
Talsyntax 1968:4
- Lundeby, Einar, Ny kurs i norsk språkpolitikk? 1967:2
- Malmberg, Bertil, Modersmålet som grund för undervisning och utbildning 1967:1
- Malmström, Sten, Ett pionjärarbete i stilistik 1967:4
- Molde, Bertil, Karl Gustav Ljunggren 1967:1
Nordiskt språkmöte i Helsingfors 1965:3
Nordiskt språkmöte 1966 1966:4
Nordiskt språkmöte 1967 1967:4
Nordiskt språkmöte 1968 1968:4
Nordiskt språkmöte 1969 1969:3
Nämnden för svensk språkvård efter 25 år 1969:1
Ord på avvägar 1965:1
Pressgrannar 1969:1
"Råd for språkvern og språkdyrkning" 1966:2
Språket i lagar och andra författningar 1967:1
Svenskundervisning i USA 1968:2
Tidningarnas och bokförlagens dirigering av språket 1966:2
Uttal och samhällsroll 1969:2
- Nilsson, Sven-Eric, Moderniseringen av myndigheternas sätt att skriva 1967:1
- Oksaar, Els, Språket och samhället 1966:4
- Sadeniemi, Matti, Engelska i finskan 1965:2
- Selander, Einar, Repris på -rama 1968:1
Teknisk terminologi -- en nationell och internationell angelägenhet 1967:4
- Sigurd, Bengt, Numrera numera 1969:4
- Ståhle, Carl Ivar, Det nordiska rättstavningsmötet 1869 och hundra års svensk rättstavning 1969:4
"Mötet uppnas på sundag" 1965:3

(94.a continued)

- Nils Hänninger 1968:3
 — Om språkvardens uppgifter 1965:1
Söderbergh, Ragnhild, Språk, språkvård och språkstruktur 1968:3
Mædelsen -mässig i svenska 1965:3
Ullstad, Evert, Uppsatsprov och eftergranskning i realexamen 1966:2
Wellander, Erik Svenskans tillstånd och behov 1965:1
Wessén, Elias, Om ordet byggnation 1966:1
Ordförråd och ordbildning 1966:1
Westman, Margareta, Läsbartet 1969:1
Språk i räkneläror 1969:1
Vide, Sten-Bertil, Abravink 1965:2
Widmark, Gun, Neka -- vägra 1967:3
Ar färsk sill god eller gott? 1966:2

I compiled a separate list for the period 1970-1972 (#1, #2, only)

- 13 Sture Allén, Data om ord 1972:1
- 10 Karl-Hampus Dahlstedt, Den nordiska språkgemenskapen 1971:4
- 11 Nils Frick, Språkmännens roll i en vidgad samhällsinformation 1970:1
- 3 Sigurd Fries, Harry Martinson och språket 1971:1
- 7 Nils Hasselmo, Tvåspråkighet och språkkontakt 1970:1
- 11 Rolf Hillman, Svenska modeord 1970:2
- 6 Rolf Hillman, Skolundervisningen i svenska språket 1971:2
- 19 Berit Holmqvist: Från en undersökning av Stockholmsspråket 1972:2
- 7 Gunnar Jacobsson, Återgivning av ryska namn i de nordiska språken 1970:4
- 3 Åke Jonsson, "Ursäkta att jag uttrycker mej ytterligt populärt!" 1971:3
- 6 Språk i Norden 1971
- 8 Hans Karlsgren, Konsten att undertrycka information 1971:1
- 3 Bengt Kinnander, Ett nyord i närbild 1972:1
- 3 Britt Ling, En undersökning av Stockholmsungdomars uttalsvanor 1970:4
- 15 Bertil Molde, Kul 1970:1
- 2 Bertil Molde, Latinsk och svensk ordböjning 1970:1
- 13 Bertil Molde, Mygla 1970:2
- 15 Bertil Molde, Ord på avvägar 1971:1
- 14 Bertil Molde, Dom och andra talspråksformer 1971:2
- 2 Bertil Molde, Språkvarden och spraket 1971:4
- 7 Bengt Nordberg, En undersökning av språket i Eskilstuna 1971:3
- 2 H.S. Nyberg, Svenska Akademien och svenskundervisningen 1971:2
- 13 Björn Pettersson, Några utländska lånord i finlandssvenskan 1971:1
- 13 Einar Selander: Om att uttrycka sig exakt 1972:2
- 3 Bengt Sigurd, Grammatikens indelning 1970:3
- 3 Bengt Sigurd: Ord på gott och ont 1972:2
- 14 Carl-Eric Thors, Rikssvenskt i nutida finlandssvenska 1970:3
- 5 Margareta Westman, För en bättre svenska 1970:4
- 3 Gun Widmark, Generationsskillnaderna i språket 1970:2

(94.a continued)

The Board prints its "Årsberättelse" (annual report), and for administrative, policy, etc. internal matters, there are also available (naturally, only by permission) in files minutes from the annual meetings (which are more comprehensive than the annual reports) and minutes from the meetings of the executive committee of the Board. The latter are detailed; and the committee may meet as often as monthly.

cultivation, language planning

95. Nerman, Bengt
 Inledning till en massmediestilistik, manuscript
 Journalisthögskolan i Stockholm. Mimeographed, n.d.
 (particularly chapter V dealing explicitly with the cultivation of language)

mass media, language cultivation, preventive language cultivation,
newspaper language
96. Nerman, Ture
 Förnuftig svensk skrift. Ett inlägg i stavningsstriden.
 Tidens förlag. Stockholm, 1917

spelling reform, spelling
97. Nilsson, Stig
 Teknisk svenska
 Akademiförlaget - Gumperts. 1967

technical language, textbook, textbook secondary and university levels,
composition, texts, oral interpretation, written interpretation, letters,
documents, style, chancery Swedish, tables, diagrams, references,
documentation, technical reports, technical reporting, business
language, discourse
98. Noreen, Adolf
 Professor Es. Tegnér och rättstafningsfrågan. Andra artikeln.
 Aftryck ur tidskriften Nystavaren. Bilaga till Ny Svensk Tidskrift.
 Uppsala, 1886

spelling reform, spelling, language treatment agencies
99. Noreen, Adolf
 Spridda studier. Fjärde samlingen; populära uppsatser
 Gleerups, Lund, 1924
 Articles mostly on family names and place names

person names, place names, language cultivation

100. Noreen, Adolf
Spridda studier. Populära uppsatser
Hugo Gebers förlag. Stockholm, 1895
Including articles on "writing" and on "language correctness"

cultivation, spelling, language correctness, orthography, language development (theory of language cultivation)
101. Noreen, Adolf
Spridda studier. Tredje samlingen
AB Ljus. Stockholm, 1913

family names, place names, language treatment agencies, method of teaching of Swedish (of native language)
102. Noreen, Adolf
Vårt språk. Nysvensk grammatik i utförlig framställning.
Gleerups. Lund, 1903- (not completed)
Without which Swedish should not be studied!

grammar, language development, language change
103. Noreen, Erik
Svensk språkvård
Natur och kultur. Stockholm, 1941

cultivation, Nordic cooperation, place names, punctuation, morphology vocabulary, style, slang, handbook
104. Nowak, Lilian
Bokläsaren; en Översikt över nordisk forskning efter 1945, med annoterad bibliografi.
Sveriges Radios förlag, 1971

literature (sales of), readability, readers of literature, research into production, sales and reading of literature, book reading, book readers, publishing
105. Nygren, Åke
Radioskolan 6; Att tala väl
Sveriges Radio, 1958

speech & diction, style

106. Nylund Brodda, Elizabeth & Britta Holm, editors
Kortfattad deskriptiv grammatik i svenska
Utarbetad av lärare vid IES, Stockholms universitet
2nd ed. Språkförlaget Skriptor. 1971

Swedish as a 2nd language, immigrants, method of teaching, grammar,
"unusual" languages
107. Öhman, Sven
PM angående allmän språkvetenskap
Mimeographed 22.5, 1969
Survey of state of the art for Statens Humanistiska Forskningsråd (the
government research council for the humanities)

linguistics, applied linguistics, grammar, methods of teaching,
funding of research, phonetics, foreign languages, teaching of the deaf,
reading, literature, English in primary school, translation, debate,
literacy, pronunciation
108. Ordlista för tolkar
Statens invandrarverk, 1970
(Swedish-Finnish, -Greek, -Serbocroatian, -Turkish glossaries,
on legal, medical, social, labour terms)

vocabulary, immigrants, bilingualism, glossary, linguistic minorities
109. Östergren, Olof & Karl-Hampus Dahlstedt
Våra vanligaste främmande ord
Läromedelsförlagen. Stockholm, 1971. 35th edition

foreign words, vocabulary, pronunciation, dictionary, brief bibliography on foreign words, textbook
110. Österberg, Tore
Bilingualism and the first school language -- an educational problem
illustrated by results from a Swedish dialect area
Umeå, 1961
Review by Dahlstedt, Karl-Hampus: Svenska Landsmål och Svenskt
Folkliv 1962:163-171

dialects, bilingualism, dialects as an educational problem, methods
of teaching Swedish, linguistic minorities, same languages, Finnish
in Sweden, language policy, educational planning

111. Palmér, Johan
Språkutveckling och språkvård
Gleerups, 1947 2nd ed.

cultivation, language development, grammar, handbook, style,
textbook in language cultivation/correctness of Swedish, secondary
school level, standard language, dialects, written language,
*comprehensive Swedish grammar from the point of view of correctness
112. Pamp, Bengt
Ortnamnen i Sverige
2nd ed. Studentlitteratur 1970 (Lundastudier i nordisk språkvetenskap
serie B:2)

place names, etymologies
113. Pamp, Bengt
Svensk språk- och stilhistoria
Gleerups, 1971

historical grammar, university level textbook, language change,
grammar, vocabulary, word-formation, style, legal language,
chancellery language, religious language, mass media, discourse
114. Petrini, Henrik
Rättstavning eller konststavning? En vidräkning med den akademiska
vanvården av allas vårt svenska språk.
Stockholm, 1941

spelling reform, spelling, Swedish Academy
115. Petterson, Anders, Per Rydén & Jan Thavenius
Litteraturen i siffror
Gleerups, 1971

literature, foreign languages, translation, libraries, mass media
116. Pettersson, Björn, editor
Språkbruk och språkvård
2nd ed. Svenska språkvårdsnämnden i Finland. Holger Schildts förlag.
Helsingfors, 1965
Articles on language cultivation (Pipping), cultivation of spoken language
(Ahlbäck), general and provincial words (Stenius), style and language
in business letters (Pettersson), translating from Finnish into Swedish
(Forsman) and sixhundredandsixtysix possible mistakes (Brunn)

cultivation, Swedish in Finland, spoken language, vocabulary, business
letter, translating, legal language, administrative language, bilingualism,
handbook

117. PM. Pedagogiska meddelanden från Skolöverstyrelsen
Special issue on immigrants, and Swedish for immigrants.
5:7 1968 and 8:9 1971

immigrants, educational planning, language policy (in education mainly)
linguistic minorities, Swedish as a 2nd language, textbooks in
118. Promemoria angående kvinnas titel
Justitiedepartementet. Stockholm, 1957. Mimeographed

address/title, women's title, address and reference
119. Rättstafn.-frågan. J.A. Lundell's press clippings 1885-1886
(Project file)

spelling reform, spelling
120. Rende, Gundel
Tala bättre! En handbok i muntlig framställning.
8th ed. Bonniers. Stockholm, 1970

speech/diction, oral interpretation, spoken language, dialects,
styles of spoken language, discourse, textbook
121. Riksdagen
Anvisningar för Riksdagstrycket. Utarbetade i samråd med Institutet
för svensk språkvård
Mimeographed September 1970

handbook, style manual, government language
122. Risberg, Bernhard
Bockar i kanten. Handledning till språkvård i ett tjog kåserier
Hugo Gebers förlag, 1942

handbook, written and spoken language, foreign words
123. Rosén, Sven
Svenskarnas språk och svenska språket
Beckmans, Stockholm, 1946

cultivation, foreign words, vocabulary
124. Ruong, Israel
Samerna
2nd ed. Aldus, 1971

same languages, linguistic minorities, bilingualism, language policy
(education), language development

125. Schwarz, David
Svensk invandrar - och minoritetspolitik 1945-68
Prisma, 1971

language policy, linguistic minorities, immigrants, Finnish in Sweden,
same languages, Hebrew, Estonian, bilingualism, language assimilation
126. Sigurd, Bengt
Svenska ordböcker
Gleerups, 1968
On handbooks - glossaries

glossaries, dictionaries, vocabulary, etymologies, dialects, textbook
university level
127. SINFDOC (Swedish council for scientific information and documentation)
Rapporter inom information och dokumentation inlämnade till tekniska
forskningsrådet (TFR) och SINFDOC under tiden 1.1.1968 - 31.7.1971.
Mimeographed September 1971

technical language, documentation, information processing, language
treatment agencies
- 127.a SINFDOC
Rapporter inkomna till SINFDOC 1970/71
Mimeographed 1971
- 127.b SINFDOC-nytt
1971:2 november Mimeographed periodical
128. Skaaret, Lennart
"God" och "dalig" litteratur. Gymnasister och deras lärare om två
berättelser
Utbildningsförlaget, 1971

evaluation of literary language, literature
129. Skolöverstyrelsen. Byrå L4
Information om skolforskning
Periodical
Sheets with project descriptions.

research & development, methods of teaching Swedish, methods of
teaching foreign languages

130. Skolöverstyrelsen
Läroplan i svenska för vuxna invandrare
Utbildningsförlaget, 1971

teaching of Swedish as a 2nd language, bilingualism, immigrants
131. Skolöverstyrelsen
Matematikterminologi i skolan
Utbildningsförlaget, 1970 (1966)

mathematics terminology (education), terminology, standardization, method of teaching (mathematics)
132. Skolöverstyrelsen, Universitetskanslersämbetet
Kontaktkonferens skola - universitet angående utbildningen i moderna språk, 9-10 februari 1971; anföranden, grupperbeten, diskussioner.
Skolöverstyrelsen 1971. Mimeographed
Including papers and discussion on foreign language teaching in the secondary school, language teaching in universities, language theory and language pedagogy, methodology of teaching English, German, French; including relationship of Swedish to foreign language learning

method of teaching foreign languages, educational planning, foreign languages, methodology of language teaching, linguistics, applied linguistics, Swedish and foreign languages
133. Skolöverstyrelsen (?)
Språken i skolan och samhällets krav. Rapport från Rättvikssymposiet mars 1970
Stockholm, 1970. Mimeographed

educational planning, prognosis of languages needs, language requirements in industry, method of teaching foreign language, foreign languages, administration of foreign language teaching, training of foreign language teachers, -of teachers, research and development, evaluation, teacher training, demands on foreign language knowledge
134. SOU 1950:25
Det statliga utredningstrycket. Trycksakskommitténs betänkande
Stockholm, 1950

publishing, government language, legal language
135. SOU 1950:26
Wellander, Erik
Kommittésvenska; en undersökning och ett försök till riktlinjer, bilaga till trycksakskommitténs betänkande
Stockholm, 1950

chancellery Swedish, handbook, government language use, style, Swedish grammar, vocabulary

136. SOU 1954: 1
Svensk namnbok 1954. Utarbetad av 1952 års släktnamnskommitté
Stockholm, 1954
A first part deals with family names and change of family names in general, a second part gives suggestions for new family names with practical advice on how to proceed legally

person names, family names, Swedish names, foreign names, spelling of names, authorization of names
137. SOU 1956:43
Zigenarfågeln. Betänkande avgivet av 1954 års zigenarutredning
Stockholm, 1956

bilingualism, linguistic minorities, literacy, Romani
138. SOU 1959: 41
Ordförklaringar och sakupplysningar till 1917 års Bibel. Betänkande med förslag avgivet av tillsatt sakkunnig
Stockholm, 1959

religious language, translation
139. SOU 1960:15
Dahllöf, Urban
Kursplaneundersökningar i matematik och modersmålet. Empiriska studier över kursinnehållet i den grundläggande skolan. 1957 års skolberedning. III
Stockholm, 1960

demands on Swedish knowledge, educational planning, language planning, occupational language use, language use and leisure, spelling, punctuation, grammar, reading, vocabulary, abilities of using books, oral communication, composition, Danish, Norwegian, pronunciation, method of teaching Swedish, all school levels
140. SOU 1960:37
Tornedalsutredningen. Grundläggande undersökningar (vol. I) and betänkande (vol. II) av länsstyrelsen i Norrbottens län.
Stockholm, 1958, 1961
"...och kanske stundom språkförhållandena." is all there is on language! (p. 211) besides the introductory remark in the 2nd (!) volume that the area has "...a largely Finnish speaking population."

Finnish in Sweden, linguistic minorities, bilingualism

141. SOU 1960:41
Samernas skolgång. Betänkande avgivet av 1957 års nomadskolutredning
Stockholm, 1960

same languages, bilingualism, language development, educational planning, language policy, linguistic minorities
142. SOU 1963:22
Kraven på gymnasiet. Undersökningar vid universitet och högskolor, i förvaltning och näringsliv. Av Urban Dahllöf. 1960 års gymnasie-utredning II
Stockholm, 1963

demands on foreign language knowledge, educational planning, (foreign languages, Latin, Swedish in industry, trade, by public administration bodies), (in universities), educational policy, kind of demand, classical languages
143. SOU 1964:14
Svensk namnbok 1964. Utarbetad av 1962 års släktnamnscommitté
Stockholm, 1964
Names are authorized after approval by Kungl. Patent- och registreringsverket

person names, family names, language treatment, language planning, language treatment agency
144. SOU 1967:5
Statlig publicering
Stockholm, 1967

publishing, typography, government language style
145. SOU 1968:49
Musikutbildning i Sverige. Betänkande II avgivet av 1965 års musikutbildningscommitté
Stockholm, 1968
(chapter 7)

speech/diction, training for speech therapy/for speech, diction teaching
146. SOU 1968:65
Nyöversättning av Nya Testamentet. Betänkande avgivet av 1963 års bibelcommitté.
Stockholm, 1968

religious language, translation, biblical language, Nordic languages, history of Swedish Bible translations, organization of translation, authorization of Bible translation, Swedish language change, person names

147. SOU 1969:7
Kungörelseannonsering. Betänkande avgivet av informationsutredningen
Stockholm, 1969

mass media, government language style, typography
148. SOU 1969:38
Yttrandefrihetens gränser. Betänkande avgivet av Kommittén för
lagstiftningen om yttrande- och tryckfrihet
Stockholm, 1969

discourse (restrictions on) (control of)
149. SOU 1970:44
Språkundersökning bland finländska barn och ungdomar i Sverige
Rapport av finsk-svenska utbildningsrådet
Stockholm, 1969

Finnish in Sweden, language policy, educational planning, bilingualism,
immigrants, Swedish in (from) Finland
150. SOU 1971:51
Invandrarrutredningen 1. Invandrarnas utbildningssituation
Förslag om grundutbildning i svenska för vuxna invandrare
Stockholm, 1971

immigrants, bilingualism, language policy, teaching of Swedish as a
second language, foreign languages, linguistic minorities, Finnish,
language planning, educational planning, language in education,
language at work
151. SOU 1972:20
Läses- och bokvanor i fem svenska samhällen. Litteraturutredningens
läsvanestudier. 1968 års litteraturutredning
Stockholm, 1972

literature, reading (of literature), libraries, book purchases, book
sales, supply/demand/consumption of books (literature), publishing,
consumption of literature
152. speech/diction
At least the following documents would be of interest regarding the
(planning of) teaching of speech and diction in higher education (not incl.
pathological corrective work which is the focus of "logopedi" as asso-
ciated with phonetics and phoniatrics at Swedish universities):
Liljefors, Margita, Nancy Brantberger et alii
Förslag till 2-årig statlig utbildning av talpedagoger med estetisk
inriktning. Logonomer
Utbildningsdepartementet. Mimeographed July 1968

(152. continued)

Liljefors, Margita, Olof Thorell et alii

Förslag framlagt för ämneskolleger och studentrepresentanter i nordiska språk i september 1969: Påbyggnadskurs C 3 (grundkurs B 2?) i svenska, 20 poäng, med inriktning på muntlig framställning
Mimeo graphed 1969

Förslag om organisationen av röst- och talvärdsverksamheten vid vissa utbildningsanstalter fr o m budgetåret 1972/73 (och remisser)

Universitetskanslersämbetet. Skolöverstyrelsen. Dnr 749/71. 15.1.1971

Lindgren, U., 1:e byråsekreterare

Direktiv för utredning av logonomutbildningens utformning och organisation
Universitetskanslersämbetet. PM 29.6.1971. Mimeo graphed
(including history of case)

153. Språket i lagar och andra författningsar
Statsrådsberedningen. PM 25.1.1967

handbook, legal language, administrative language, government language

154. Språkförlaget Skriptor

Managed by the linguist Hans Karlsgren, this enterprise provides expert translation services, interpreters etc. -- as any well-functioning language/linguistics bureau would. The three components of its activities and associated activities that concern us here are:

- a. research activities, through the organization KVAL (Research Group for Quantitative Linguistics), cf. their Interim Report series. Largely financed by the Bank of Sweden Tercentenary Fund. Examples of reports (related to language cultivation) are:
Kristensen, Erik. SAOL. Svenska Akademiens Ord Lista pa magnetband, Status 15/7 - 70; no. 24 July 1970 and SAOL-arkiv 28/4-71; no. 34 April 1971

- b. production of trade names; cf. Språkbrukaren (intermittently published periodical), Stockholm, 1968, p. 13

- c. trade-mark examination, on contract for Svenska Patent- och Registreringsverket; cf. the following two reports:

Karlsgren, Hans & Benny Brodda

Trade-Mark Similarity Check by Computer. Stockholm, 1968

Brodda, Benny & Hans Karlsgren

Mechanized trade-mark examination. Stockholm, 1969

KVAL/Skriptor also organizes conferences on the description of Swedish with considerable regularity and vitality.

trade-marks/names, quantitative linguistics

155. Språkvårdssamfundet i Uppsala

I quote a self-presentation: [my translation]

The Association for Language Cultivation unites people with an interest in modern Swedish in general and practical language cultivation in particular, teachers, journalists and students. It was founded in 1961 in Uppsala and now has member both there and elsewhere in the country.

The Association is concerned with the cultivation of Swedish in speech and writing. It discusses questions of language correctness and style, supports research in modern Swedish and disseminates information on the uniqueness of our native language and its potentials for development. It cooperates with other agencies for language cultivation, and with people in schools, mass media and industry.

The main activities are public lectures and discussions, but there are also work groups. The Association publishes "Ord och stil" [Words and style] and "Språkvårdssamfundets meddelanden" [newsletter] (the first newsletter appeared in February 1963; the last was nr. 9, Feb. 1972). There are now three titles in the "Ord och stil" series:

Bengt Nordberg, Recensenter och läsare
Studentlitteratur 1968

Rolf Dunås, Bättre svenska
Studentlitteratur 1970

Mats Thelander, Fiktionsprosa och sakprosa. Jämförande stilanalys med kvantitativ metod.
Studentlitteratur 1970

The aims of the Association are best highlighted by reproducing some topics from recent meetings:

Prof. Bertil Malmberg; The native language as a basis for learning and education

Prof. Karl-Hampus Dahlstedt; The cultivation of language and linguistics

Doctor Bertil Molde; Pronunciation and role [in society]

Prof. Gun Widmark; Language differences between generations

Language in focus. A debate about the teaching of Swedish in schools

In 1967 the Association arranged a symposium "Language and society" which resulted, among other things, in the publication "Språk, språkvård och kommunikation", distributed to members free of charge.

The minutes of the Association (as kept by the Secretary) include newspaper clippings concerning the Associations.

The next issue of "Ord och stil" will be
Gun Widmark, Om uttal och uttalsnormering

There are now approximately 220 members

language association, cultivation, pronunciation, vocabulary, methods of teaching Swedish, evaluation of literature, stylistics, linguistics

156. Stahre, Nils-Gustaf
Namngivningsprinciper och ordbildningsmönster. Några synpunkter
Byggnadsnämndens namnberedning (i Stockholm). Arbetsgruppen för
namnfrågor inom Stor-Stockholm
Mimeographed [1970?]

place names, language treatment agencies, language planning
157. Stålthane, Bertil
Tala svenska. Språkets betydelse i kampen för vår kultur
Natur och kultur. Stockholm, 1941

propaganda, political language, argumentation, persuasion, language defense
158. Stålthane, Bertil
Folkhemiska. Vanor och ovanor i nusvenskt språkbruk
Natur och kultur. Stockholm, 1956

handbook, language cultivation
159. Statens Invandrarverk, anpassningsbyrån
Various materials, e.g. Lista över referenslitteratur, A för språk-
undervisningen mimeographed January 1971; Statistik kring undervisningen
i svenska för invandrare; Broschyr om tolkutbildning 1970; Tolk- och
Översättarförteckningar; and several multilingual (or simultaneously
published in several languages) information material and periodicals

immigrants, linguistic minorities, language policy, foreign languages
160. Statskontoret
PA-terminologi. Definitioner och kommentar. Personaladministrativ
terminologi för offentliga sektorn
Stockholm, 1970

administrative terminology, terminology, government language use
161. Statskontoret
Systematisk maskinskrivning. Handledning.
Stockholm, 1968

typing, style, documents, letters, envelopes, text, tables, business
language use, discourse, Swedish standard, standardization
162. Sterzel, Fredrik
God publicistisk sed
2nd ed. Publica. Allmänna Förlaget. Stockholm, 1971 (1970)

discourse, mass media, naming in mass media, reporting, freedom of
the press, press ethics

163. Stockholms stadsbygnadskontor
 Gatunamn i Stor-Stockholm 1971
 Stockholm, 1971

place names

164. Sundén, D.A.
 Hr C.J. Dahlbäcks uppträdande i "Svenska rättstafningsfrågan betraktad ur pedagogisk synpunkt."
 Stockholm, 1874
 (see Dahlbäck)

spelling reform, orthography, language development

165. Svenska Akadamien

I will not dwell on the Swedish Academy. Its language work is carried by NSS (Nämnden...), TNC (Tekniska...), and the bureau compiling the dictionary of the Swedish language - SAOB (and the glossary - SAOL) in Lund. The bureau is "semi-independent" so what remains with the Academy itself is largely to confer honours on deserving people, including prizes for language cultivation, not only language use. The major history of the Swedish Academy is written by:

- 165.a Schück, Henrik

Svenska Akademiens historia

but an earlier and briefer one is:

- 165.b Ljunggren, Gustaf

Svenska Akademiens historia 1786-1886
 2 vols. Stockholm, 1886

"Academiens uppersta och angelängaste göromål är, at arbeta uppå Svenska Språkets renhet, styrka och höghet, så uti Vettenskaper, som serdeles i anseende til Skaldekonsten och Vältaligheten uti alla thes tilhörande delar, jemval uti then, som tjenar at tolka the Himmelska Sanningar." (XXIII ¶)

"Ty åligger äfven Academien at utarbeta en Svensk Ordabok och Gramatica, jemte sådana Afhandlingar som bidraga kunna til stadga och befordran af god smak." (XXIII ¶)
 (page 37, vol. 1)

and a briefer and up-to-date history and presentation is:

- 165.c Almhult, Artur

Svenska Akademien

2nd ed. Norstedt & Söners förlag. Stockholm 1967 (1954)

For early minutes, see

165.d Schück, Henrik

Svenska Akademiens Dagbok 1786-1789 (Ur Svenska Akademiens Arkiv)
Stockholm, 1916

and for present and past continuous accounting for its deliberations
the annual publication

165.e Svenska Akademiens Handlingar

Norstedts & Söner

For a presentation of present dictionary work, see Svenska Akademiens
Handlingar during recent years. For an earlier work:

165.f Norelius, C.

Vårt ordboksarbete. En historisk framställning
Förlags-Aktiebolaget i Malmö, 1913

and for finance and context:

165.g Handlingar rörande Svenska Akademien, Posttidningen och Ordboken
Hugo Gebers förlag, Stockholm, 1920

165.h SOU 1971:2

Post- och Inrikes Tidningar. Betänkande avgivet av informationsutredningen

That the Academy at least was (not by individual member action as is now
the case but as an organization) directly involved quite recently in language
normation is witnessed:

165.i Svenska Akademien och stavningsfrågan. Remissutlåtande i anledning av
1943 års riksdagsmotioner angående reformed rättstavning
Norstedt & Söners förlag

Swedish Academy, language planning, cultivation, handbook, spelling
reform

166. Svenska litteratursällskapets i Finland nämnd för samhällsforskning
Forskningsrapporter 1966

A series of research reports, on Swedish and Swedishness in Finland,
excellent and impressive work, is listed as follows:

Forskningsrapporter utgivna av Svenska litteratursällskapets
nämnd för samhällsforskning:

1. Erik Pakarinen: Provinzialismen i finlandssvensk lokalpress. 1966
2. Tom Sandlund: Svenska och tvåspråkiga organisationer. 1968
3. Ulf Sundqvist: Geografiska variationer i studenttätheten bland
finlandssvensk ungdom. 1968
4. Susanna Gulin: Läsvanorna bland finlandssvenskarna i Helsingfors.
1969
5. Tom Sandlund och Doris Lindblad: Förteckning över finlands-
svenska samhällsfrågor. 1969

(166 continued)

6. Susanna Gulin: Sammandrag av opublicerade undersökningar rörande finlandssvenska samhällsfrågor. 1970
 7. Knut Pipping och Doris Lillja: Åbosvenskarnas kontakter över språkgränsen. 1970
 8. Tom Sandlund: Språk och gruppidentifikation i Pargas, Lovisa och Gamlakarleby. 1970
 9. Mikael von Nandelstadh: De finskspråkiga studenterna vid Åbo Akademi I. 1971
 10. Anneli Sirkka: Tvåspråkiga familjer i Åbo. 1971
 11. Rober Broo: De finskspråkiga studenterna vid Åbo Akademi II. Panelundersökningen. 1971
 12. Ralf Lindman och Lasse Alho: Språkfärdighetstest i svenska och finska. Mätning och standardisering på en tvåspråkig population. 1971
 13. Tom Sandlund: Finlandssvenska attityder. Optimism, resignation och pessimism. En sammanställning av forskningsresultat från 1960-talet. 1971
 14. Johan Willner: Arbetsförhållanden och sociala problem i fyra finlandssvenska landsortskommuner i Belysning av intervjumaterial. En preliminär rapport. 1972

Swedish in Finland, bilingualism, minority language, language policy, ethnicity

167. Svensklärarföreningen (Association of teachers of Swedish)
In addition to interest group activities, it publishes:
167.a Svenskläraren
6 issues a year (17th vol. 1972)
A regularly appearing feature of this journal is Språkspalten, questions and answers on language correctness problems. But, of course, the articles deal with the heart of the matter anyway.
167.b Svensklärarföreningens årsskrift
Annual. With an accumulating bibliography on publications concerning the teaching of Swedish, cf. list of contents, and sponsors books/monographs on topics within its sphere of interest.

List of contents in the 1964 annual bibliography (typical):

Bibliography

Över litteratur rörande modersmålsundervisningen 1963

Av Bertil Wedmark

Innehall

(167. b continued)

2. Modersmålsundervisningen	239
a) Allmänt 239. b) Läsnings 242. c) Rättskrivning och språklära 242. d) Lässt- och skrivsvärigheter 243. e) Muntlig och skriftlig framställning. Ordkunskap 244. f) Litteraturundervisningen 245. g) Dramatik i skolan. Skolfilm 246.	
3. Läroböcker	247
a) Allmänt 247. b) Läsnings: Lågstadiet 249. c) Rättskrivning och språklära 250. d) Muntlig och skriftlig framställning. Ordkunskap 250. e) Övriga nordiska språk 252. f) Svenska för utlänningar 252.	
4. Textutgåvor	254
a) Skolantologier 254. b) Skolupplagor av särskilda författares verk 255. c) Kommenterade textupplagor. Översättningar av fornnordisk litteratur 257. d) Folkdiktning 260. e) Dialekttexter 261.	
5. Ordböcker och ordlistor	261
6. Språkvetenskapliga studier	263
a) Allmänt. Språkteori. Språkvetenskaplig metodik 263. b) Modern svenska 265. c) Slang och dialekter 266. d) Nordisk språkhistoria. Runologi 266. e) Modern danska, norska, isländska och färöiska 268. f) Fonetik 268. g) Ord- och namnstudier 269. h) Stilistik 273.	
7. Litteraturhistoria	274
I. Allmän litteraturvetenskap.	
a) Allmänt. Litterär teori. Litteraturkritik 274. b) Diktanalys och diktläsning 277. c) Folkdiktning 278. d) Barn- och ungdomslitteratur 279. e) Genrestudier. Motivstudier. Komparativa studier 279.	
II. Litteraturöversikter.	
a) Allmänt 282. b) Svenskspråkig litteratur 284. c) Dansk litteratur 286. d) Norsk litteratur 288. e) Isländsk litteratur 289. f) Norrøn litteratur 289. g) Engelskspråkig litteratur. 291. h) Tyskspråkig litteratur 292. i) Litteratur på romanska språk 292. j) Slavisk litteratur 293. k) Övrig litteratur 294.	
8. Monografier över författare och språkmän	294
Register över författare och utgivare	327

method of teaching Swedish, language correctness, cultivation

168. Sveriges Standardiseringskommission (SIS)
 SIS Standardkommitteer. Förteckning.
 Mimeographed 1971

Standardkalendern 1970-1971
 n. d.

Swedish standard, technical terminology, documents, signs, language planning agency, measures, language planning, discourse

169. Swedish

Topics related to language treatment are included among topics for the study of Swedish at Swedish universities. Naturally, the whole subject is itself an act of language treatment, but I list below only the relatively explicit components of teaching re treatment; by extract from the standard curriculum.

An overview of Swedish study is given in:

Holmberg, Bengt & Assar Janzén
Att studera nordiska språk
Svenska bokförlaget, 1968

Courses are:

Normalstudieplan. Svenska. 22.4.70

Option AC 1; relevant courses:

Ljudlärda och muntlig framställning

Språkvetenskapens indelning och historia. -- Allmän och svensk fonetik, riksspråkets ljudförråd och fonetiska system; regionala, sociala och stilistiska skiftningsar i riksspråksuttalet, karakteristiska dialektala ljud. Fonetisk skrift. Förhållandet mellan svenska ljudskick och svensk stavning. --Uttalsnormalering och värdering av uttalsvarianter. --Övningar i valda former av muntlig framställning, t ex berättelser, beskrivningar, demonstrationer, redogörelser, argumenterande framställningar, referat, intervjuer, diskussioner, delvis med utnyttjande av audiovisuella hjälpmedel, samt övningar att kritiskt bedöma sådana fraträdanden. Välläsning. Grunderna av verslärnan. Röst - och talvård med röstanalys; vid behov får den studerande individuell behandling av röstexpert. Den studerande skall ha eller nå från till ett svenska uttal fritt från påfallande talfel, tydlig främmande brytning eller mera utpräglade dialektesegment.

Nusvensk stilistik och skriftlig framställning

Nusvenskt ordförråd och nusvensk fraseologi; nusvenska ordböcker och ordlistor. --Stilteori (impressionistisk, kvantitativ och funktionell stilanalys m m). --Språk- och stilutvecklingen sedan ca 1880. --Språkvärldens principer och deras tillämpning. Handböcker i språkrättighet. Rättstavning och interpunktion. Samnordiska språkvärdssträvanden. -- Övningar i att själv utarbeta och att kritiskt bedöma skrifliga arbeten av skiftande inriktning, t ex beskrivningar, instruktioner, redogörelser, utredningar, argumenterande framställningar, referat, sammanfattningar, översättningar, Dispositionsovningar och övningar i att transponera från en stilart till en annan. Undervisningen i skriftlig framställning individualiseras efter den studerandes behov.

Språkhistoria, språkgeografi, språksociologi

Principerna för språkens förändringar och geografiska differentiering. Språktypologi. Svenskans släktskapsförhållanden och språksituationen i Norden. Svensk språk- och stilhistoria fram till ca 1880, studerad i ett representativt urval texter från olika tider (ca 40 sidor fornsvenska,

(169. continued)

100 sidor äldre nysvenska och 400 sidor yngre nysvenska). Historiska och etymologiska ordböcker. Ortnamn och personnamn från historisk synpunkt -- Genuina bygdemål, stadsmål, nivellerade dialekter, regionala riksspråk, med tonvikt på nutida förhållanden. -- Språkets sociala differentiering. Språket som gemenskapsfaktor och grupp- märke; minoritetsspråk och tvåspråkighetsproblem i Sverige.

Option D2 (4th semester); relevant courses:

Semantik och lexikografi

Betydelsebeskrivning enligt olika metoder. Skillnader i semantisk struktur mellan olika språk. Språket och vår verklighetsuppfattning. Betydelseanalysen i ordböcker. Svenska och nordiska ordböcker, deras syften, redigering och användbarhet. -- Utanför ordboksstudierna är kursen starkt allmänlingvistisk men inriktas så mycket som möjligt på svenska material.

Nusvensk stilistik

Stilteori, stilmittel, stilarter. Värderingsproblem: Stilars funktions- duglighet, läsbarhetsmåttningar, språkvårds- och språkriktighetsfrågor. Viktigast i kurslitteraturen är en serie texter som representerar många och skiftande stilarter inom det nusvenska skriftspråket: olika slags sakprosa och skönprosa, poesi, "god" stil, "dålig" stil osv, inalles ca 1 200 sidor. Den studerande skall öva sin analytiska förmåga på texterna och göra sig förtrogen med deras stilistiska egenart; därutöver skall han kontrollera att han behärskar innehörden av alla där förekommande ord och fraser. Vidare studeras talspråksstilar, t ex utifrån bandat och utskrivet material från etermedierna.

Språkgeografi och språksociologi

Metoder vid insamling av talspråksmaterial. Landsmålsalfabetet. Dialekter och sociolekter i Sverige; lingvistiska, geografiska och sociala orsaker till talspråkets differentiering. Dialekterna och språkhistorien. Skilda samhällsgruppars olika behärskning av ett språks ordförråd och syntax. Språkkontakt, interferensproblem: minoritets- språk, invandrares språkliga anpassning; dialekter och riksspråk. Dialekt och sociolekt som stilmittel i tal och skrift. Övningar i att analysera bandade prov på svenska talspråk ur språkgeografiska och språksociologiska synpunkter.

Namnforskning

Eggennamnens grammatiska och semantiska särställning. Principer för namnbildning. Olika typer av namn (namn på personer, orter, institutioner, företag, varor osv). -- De äldsta nordiska personnamnen och principerna för deras bildning. Personnamn lånade från andra språk. Binamn, släktnamn. -- Metoder vid tolkning av ortnamn. Bebyggelsenamn: Vanligare efterleder, dessas ålder och spridning, deras ursprungliga innehård. Bebyggelsenamn och bebyggelsehistoria. Ågonamn och naturnamn: Vanligare namngivningsprinciper. Ortnamnforskningen som hjälpeteknik åt andra historiska discipliner.

(169. continued)

Normalstudieplan. Svenska. 13.5.70

Option A1 (first semester); relevant courses:

Fonetik och svenska uttal

Fonetikens grunder. Det svenska ljudsystemet, riksspråksuttalet med dess regionala, sociala och stilistiska skiftningsar. Utalnormalisering och värdering av utalsvarianter. Uttalet av svenska ort- och personnamn. Något om stavning och uttal av främmande namn, särskilt danska, norska och finska person- och ortnamn. Kort introduktion i röst- och talvård.

Muntlig framställning

Utalövningar. Välläsning. Individuell röst- och talvård i man av behov. Färdighetsövningar i muntlig framställning av upplysande, förevisande, argumenterande, berättande eller utfrågande art i form av korta föreläsningar, föredragningar, demonstrationer, referat, reportage, debattinlägg, intervjuer o d.

Stilistik och språkvård

Lexikografi: ordböcker och ordlistor, ordförråd och fraseologi.

Handbokskännedom.

Allmän stilteori: deskriptiv, normativ och historisk stilistik; impressionistik, funktionell och kvantitativ stilanalys. -- Stilarter: talspråklig och skriftspråklig stil, objektiv och subjektiv stil, formellt och informellt talspråk, abstrakt och konkret framställning, sakprosa, poetisk stil, genrestil och individualstil, tidsstilar. Ålderdomliga stildrag. --Stilistiska troper och figurer: bild, matafor, liknelse, allgori, metonymi osv. -- Övningar i språk- och stilanalys av skilda framställningsarter, såsom tidningspråk (ledare, reportage, idrott, kåseri etc), reklamspråk, kansliprosa, lagspråk, religiöst språk, populärvetenskapligt språk, skönprosa, och poetiskt språk. Också äldre texter från tiden efter 1880 behandlas. Etermediernas talspråksstilar studeras med hjälp av bandat och utskrivet material.

Språkvård, språkplanering, språkpolitik, språkriftighet, språknorm dylika degrepp. Handbokskännedom. Värdering av språkliga företeelser. Främmande ord. Läsbart och språkförståelse. De allmänna samhällsvärderingarnas betydelse för språkvarden. Samnordiska språksträvanden. Massmediernas, reklamens och skolans roller i språkutvecklingen.

Oversättningens problem, främst med hänsyn till ordval, betydelse, meningsbyggnad och stil. Semantiska och syntaktiska interferenser, med exempel ur översättningar från engelska till svenska.

Skriftlig framställning och översättning

Inriktning: Rättstavning och transkribering. Färdighetsövningar i skriftlig framställning och redigering. Översättningsövningar.

(169. continued)

Also in schools does the same "language indoctrination" and teaching about language and language treatment take place. Educational reforms have been frequent during recent decades in Sweden; one of the outcomes has been increased focus on language use in all spheres of life (a kind of "democratization" of styles and usage), and simultaneous specialization of teaching, so that students with mostly technical subjects get more information on technical language. Particularly rewarding is perhaps the bringing out into the open of TNC (Tekniska...) in addition to what has most always been taught about NSS (Nämnden...)

I reproduce below extracts from the Sweden-wide standard curriculum for Swedish as a subject in the "fundamental school" (nine years) -- I reproduce only the curriculum guidelines for the years ("högstadiet") of school; and in the secondary school -- only for the three/four year-long alternative.

First pages 130-131 from:

Skolöverstyrelsen

Läroplan för grundskolan (Lgr 69)

Utbildningsförlaget 1969

Högstadiet

Tala. Samtal i anslutning till täsnings, aktuella händelser samt elevernas upplevelser och iakttagelser i övrigt.

Diskussionsövningar.

Övning att ge uttryck åt upplevelser och iakttagelser, t ex genom att berätta, beskriva, referera och redogöra.

Övning att uppträda korrekt i vardagslivets talsituationer.

Intervjuer.

Fri skapande dramatisk verksamhet och läsning av dramatik med fördelede roller. Dramatik som förmedlare av upplevelse.

Övning att lyssna aktivt och i lämpliga sammanhang göra anteckningar. Tal- och röstvård.

Läsa. Lästräning och studietecknik: Studium av texter av olika slag, bl a i syfte att finna fakta, uppfatta det väsentliga, förstå tankegången och kritiskt granska det lästa. Tolkning av bilder, tabeller och diagram. Övning att i studiesyfte utnyttja skolans boksamlingar, bl a ordböcker, uppslagsverk samt tidningar och tidskrifter. Tekniken vid arbetet med olika studieuppgifeter.

Informationsläsning.

Upplevselänsning under lärarens ledning i syfte att utveckla elevarnas läsintresse.

Fri läsning, med individuell rådgivning, efter elevernas val i olika boksamlingar.

Förberedd uppläsning.

I sin litteraturlänsning bör eleverna få stifta bekantskap med några betydande författare, huvudsakligen från modern tid.

Stilbild, film och television som förmedlare av upplevelse och information.

(169. continued)

Skriva. Fritt skriftligt berättande, beskrivningar och skildringar.

Brev.

Instruktioner och arbetsbeskrivningar.

Sakliga redogörelser i anslutning till undervisningen i övrigt.

Övning att anteckna, referera, göra sammandrag och sammanfattningar.

Praktiska skrivelser.

Övning att variera och berika uttryckssättet samt att ge fyllighet, livfullhet och sammanhang åt framställningen.

Handstilsvård.

Språkiakttagelser och övningar. Ordförklaringar, även främmande ord, och övningar i syfte att berika ordförrådet. Ords släktskap.

Ordbildning.

Vid behov individuell övning i rättstavning. Anväandning av ordlista.

I lämpliga sammanhang och vid behov iakttagelser och övning i form- och satslärar; i sista årskursen en kort sammanfattande översikt av den svenska form- och satslärar.

Språkriktighets- och interpunktionsövningar, delvis individualisrade.

Iakttagelser angående stilskillnader och övningar för att stärka stilkänslan.

Notiser om språkets liv och utveckling.

Språken i de nordiska länderna. Övning att förstå danska och norska i tal och skrift huvudsakligen genom lyssnande och i anslutning där till tyst läsning. Orientering om de övriga språken i de nordiska länderna.

and for secondary schools:

Skolöverstyrelsen

Läroplan för gymnasieskolan (Lgy 70)

Utbildningsförlaget 1971

Svenska

Mål

Eleven skall genom undervisningen i svenska

utveckla förmågan att uttrycka sig vårdat och korrekt, klart och samtidigt ledigt i tal och skrift samt att uppfatta och tillgodogöra sig innehållet i en text och bedöma detta från olika synpunkter,

observera och reflektera över allmänt språkliga och stilistiska företeelser och därigenom få förutsättningar att med omdöme och ansvar ta ställning till frågor rörande språkvård och språkriktighet, skaffa sig vana och förmåga att vid studierna begagna uppslagsverk och handböcker och över huvud taget utnyttja bibliotek och dokumentationstjänst,

öka förmågan att förstå danska och norska i tal och skrift,

(169. continued)

skaffa sig förtrogenhet med den nordiska, främst den svenska, litteraturen och dess historia samt viss beläsenhet i utomnordisk litteratur och kännedom om världslitteraturens viktigaste epoker och några av dess mest betydande verk samt

öka sin kunskap om olika miljöer, mänskor och problem, väcka och odla sinnet för ordets konst och främja den personliga utvecklingen.

Huvudmoment

- ___ Muntlig framställning [oral interpretation]
- ___ Skriftlig framställning [composition, written language]
- ___ Språkets liv och utveckling [language development]
- ___ Läsning av sakprosa [reading of non-fiction prose]
- ___ Litteraturstudium [study of literature]

Huvudmoment och delmoment

- ___ Muntlig framställning

Röstvård och talteknik. Välläsnings. Framförande av dramatik med fördelade roller. Upprepade framträdanden med företrädesvis korta föredrag av olika typ. Intervjuer och på intervjuer grundade anföranden. Diskussionsövningar. Argumentationsanalys.

- ___ Skriftlig framställning

Skisser, kortskrivningar och uppsatser av väsentligen beskrivande, utredande och argumenterande art. Referatuppgifter av olika slag. Anteckningsteknik. Praktiska skrivelser. Affärsbrev. Dispositionsoövningar. Stilistiska arbetsuppgifter och formuleringsövningar.

- ___ Språkets liv och utveckling

Översikt av svenska språkets släktskapsförhållanden och utveckling. Något om sannordiska strävanden på det språkliga området. Ordfrörför och ordbildning. Viktigare semantiska förteelser. Riks-språk och dialekter. Gruppspråk. Talspråk och skriftspråk. Stilarter och språknivåer. Aktuella språkvårds- och språkriktighetsproblem. Något om viktigare språkvetenskaplig och stilistisk terminologi.

- ___ Läsning av sakprosa

Läsning av sakprosa, även på norska och danska. Övning att utnyttja bibliotek och annan informationstjänst. Orientering om ordböcker, ordlistor och språkliga handböcker.

- ___ Litteraturstudium

Läsning, huvudsakligen i översättning men så långt ske kan på originalspråket, av några betydelsefulla verk och kortare texter ur världslitteraturen; i samband därmed erforderlig litteraturhistoria orientering.

Läsning av dansk och norsk litteratur: orientering om de nordiska grannfolkens litteratur (inklusive den finländska) i samband med behandlingen av den svenska och utomnordiska.

(169. continued)

Läsning av svensk litteratur: för tiden fram till omkring 1750 valda kortare texter och i anslutning där till orientering om den litterära och språkliga utvecklingen;

för tiden från omkring 1750 till omkring 1880 fortsatt läsning av valda texter, koncentrerad till verk av sådana författare som haft särskild betydelse från idéhistorisk synpunkt eller som bidragit till att utforma vår litterära kultur, i anslutning där till orientering om den litterära och språkliga utvecklingen;

för tiden från omkring 1880-talet till våra dagar textläsning och orientering som förut, ett grundligare studium av några representativa författare.

Ett fördjupat studium av den historiska utvecklingen inom någon av litteraturens huvudgenrer, baserat på läsning av representativa verk ur såväl världslitteraturen som svensk litteratur.

Vägledning för fri läsning av nyare litteratur.

Curricular content is further elaborated in:

Skolöverstyrelsen

Läroplan för grundskolan. Supplement. Svenska. (Lgr 69 II)

Utbildningsförlaget, 1969

(textbooks)

Skolöverstyrelsen

Läroplan för gymnasieskolan. Planeringssupplement. Språkämnen.

Svenska. Engelska. Franska. Tyska (Lgy 70 III)

Utbildningsförlaget, 1971

Textbooks are listed after approval, e.g. for secondary schools in:

1970 års läroboksförteckning. Gymnasiet

Statens Läroboksnämnd, 1971

and in between unified lists in the periodical:

Aktuellt från Skolöverstyrelsen

I reproduce below the latest secondary school list; complete:

Svenska

Almhult, Ord att förklara. AWE

Andersen, Udvalgte eventyr. Gl

Askeberg — Holmberg, Svensk prosa. SvB

Backman — Nilsson, Motiv och författare. AG

_____, Vision och verklighet 1. AG

Bengtson, Svenska språket. SvB

Blohmé — Holmström — Konsberg — Thunberg — Vallinder, Aktiv svenska. SvB

Bohman — Jonsson — Lindberger, Literaturantologi för gymnasiet. SvB

Brinck-Lund — Bruzelius, Norskt och danskt uttal. Gl

Brodow — Edqvist — Kavaleff — Öh, Svenska för gymnasiet. Bibl.

Bruzelius — Ullstand, Dansk sakprosa. Gl

_____, Nyere dansk prosa. Gl

(169. continued)

- Dagerman, Ur Stig Dagermans diktning. SvB
 Dahl, Norsk antologi. Li
 Dahl — Lindström, Nynorsk-svensk ordlista. Gl
 Edfelt, Lyrik i urval. SvB
 Fridegård, Noveller. SvB
 Fröding, Ur Gustaf Frödings diktning. SvB
 Gullberg, Dansk och norsk diktning. SvB
 Hasselberg-Smedmark-Waldekranz, Litteraturhistoria för gymnasiet. SvB
 von Heidenstam, Ur Verner von Heidenstams diktning. SvB
 Heltoft — Hillman, Modern dansk dikt och prosa. SvB
 Hillman — Lohse m.fl., Språket och litteraturen. SvB
 Holm — Lindström — Nordqvist, Litteratur Usk.
 Holmberg — Ekenvall, Svenskan i tal och skrift. SvB
 Johnson, Noveller. SvB
 Johnsson, Övningsuppgifter i svenska för gymnasiet. SvB
 Karlfeldt, Ur Erik Axel Karlfeldts diktning. SvB
 Kjellin — Ullstad, Litteratur i gymnasiet. NoK
 Lagerkvist, Sagor, satirer och noveller. SvB
 Lindegård-Hjort — Sigurd Dansk-svensk ordlista. Gl
 Lindegard-Hjort — Ullstad Nyere dansk lyrik. Gl
 Lindström, Litteraturhistoria för gymnasiet. NoK
 Lo-Johansson, Noveller. SvB
 Maehle — Ullstad, Norsk prosa gjennom hundre år. Gl
 _____, Norsk sakprosa. Gl
 _____, Norske dikt i utvalg. Gl
 Magnusson, Studiebok i argumentationsanalys. SvB
 Mjøberg, Drøm och verklighet Gl
 Modéus, Svenska. Flerdelade övningar. AG
 _____, Övningar i svensk sakprosa. AG.
 Nordberg — Wittrock, Dikt och data. Gl
 Norman, Svenska romaner. Gl
 Nämnden för svensk språkvård. Skrivregler. SvB
 Odhner, Svensk ordlista. Li
 Palmlund, Fyra berättelser av moderna svenska författare. SvB
 Palmlund — Grandin, Flerdelat i svenska. AWE
 Rydberg, Ur Viktor Rydbergs lyrik. SvB
 Skiöld, Arbetsuppgifter till Dikt och tanke. Gl
 Stenbeck — Nygren, Rätt i sak. Första ak. SvB
 Stenbeck — Wistrand, Dikt och argument. SvB
 Strindberg, Tre noveller ur Svenska öden och äventyr. SvB
 _____, 80-tals noveller. SvB
 Sundman, Berättelser. SvB
 Tiderström, Lyrik från vår egen tid. Gl
 Tiderström — Tarschys, Dikt och tanke. Gl
 Walton, Det mångtydiga språket. AWE
 Wessén, Norsk-svensk ordlista. Gl
 Widman, Dansk-svensk ordbok. SvB
 Östergren, Våra vanligaste frammande ord. Språkf.

(169. continued)

I reproduce below the list of contents of the latter volume (2-3) of Bengtson's textbook, *Svenska Språket*:

1. Muntlig framställning [Oral interpretation]	1
A. Dialogföredrag och estradsamtal	1
B. Längre föredrag	4
C. Föredragningar	6
2. Skriftlig framställning [Composition]	8
A. Planering av längre uppsatser	8
B. Hur skall man börja?	23
C. Hur skall man sluta?	25
D. Att använda olika källor	28
3. Språket från social synpunkt [Language from a social point of view] . .	30
4. Argumentationsanalys [Argumentation analysis]	38
5. Ordförråd och ordbildning [Vocabulary and word-formation] .	45
A. Arvord och lånord, hemtama och främmande ord	45
B. Hur bildar vi nya ord	53
6. Ord och betydelse [Word and sense]	60
7. Namn- på personer och annat [Names - for persons and other things] .	69
A. Personnamn	69
B. Ortnamn	75
C. Namn på djur, fartyg etc.	81
8. Språknormer och språkvård [Language norms and language cultivation]	83
9. Nordisk spraksamhörighet [Nordic language affinity]	90
10. Nagra grammatiska problem [Same grammatical problems]	93
A. Varför skall man syssla med grammatik?	93
Språk och maskinöversättning	96
B. Ordklassbegreppet	99
C. Vad är en sats?	99
D. Subjekts- och objektsbegreppen	102
Något om modern logik -- traditionell grammatik	106
E. Aspekt, modus, tempus	107
11. Affärssvenska [Business Swedish]	114
12. Teknisk svenska [Technical Swedish]	116
Litteraturförteckning	118
Sakregister	119

A lot more books are, however, in use particularly for reference purposes; and there is a good supply of teachers' manuals, study guides and books on the planning of and methods of teaching. Examples of the latter are:

Weigelt, Gunnar
Svenska på gymnasiet
Gleerups, Lund, 1971

Hylander, Carl & Stip Starrsjö
Att undervisa i svenska på högstadiet. Handledning för lärare
Utbildningsförlaget, 1972

(169. continued)

method of teaching Swedish, textbooks, handbooks, teacher training, pronunciation, speech/diction, spelling, dialects, stylistics, language development, cultivation, Nordic cooperation, Nordic languages, place names, person names, bilingualism, semantics, evaluation of literary language, readability, immigrants, foreign words, spoken language, written language, religious language, chancellery language, mass media, language planning, language policy, translation, discourse, composition, editing, handwriting, vocabulary, argumentation, grammatical terminology, literature, libraries

170. Tarschys, Karin

"Svenska språket och litteraturen". Studier över modersmålsundervisningen i högre skolor
 Natur och Kultur. Stockholm, 1955

Dissertation including review of the relationship between language research and language cultivation (normativism) from the 19th century as well as review of the teaching of Swedish language and literature.

cultivation, Swedish grammar, Swedish literature, general linguistics, historical review, Swedish language and literature teaching methodology

171. Tegnér, Esaias

Natur och onatur i fråga om svensk rättstavning
 Uppsala 1886

spelling reform, orthography

172. Tegnér, Esaias

Svensk rättstavning: Ändringsförslag framlagda i Svenska Akademien
 Lund, 1887

spelling reform, Swedish Academy, language treatment agency, spelling, orthography

173. Tekniska Nomenklaturcentralen (TNC; the Swedish Centre of Technical Terminology)

I quote their self-presentation:

The Swedish Centre of Technical Terminology (TNC) was established in 1941 as a semi-official institution to serve the double purpose: to collect words used by scientists and technicians and to provide new words adopted to the linguistic structure of correct Swedish.

Special vocabularies of well-defined terms have been published to meet the need of the specialist in the first place, but also with the aim to help all interested persons, as journalists, teachers, lawyers, and people in official bodies, to get the right words and normalized expressions of new concepts in the technical fields. The total number

(173. continued)

of collected terms amounts now to approximately 200,000. About 25,000 terms are already dealt with and have been published in special glossaries.

While most of the early publications were monolingual word-lists with definitions only in Swedish, the later ones are multilingual glossaries, such as the recent glossary of Forestry Terms.

In preparing the glossaries, TNC is the organizer of the activity of different working-groups consisting of highly-qualified specialists acting as individuals or belonging to research institutions and branch organizations. Draft lists of recommended terms are circulated to a great number of experts outside TNC for their comments, before printing.

The work of TNC is carried out in close contact with the Dictionary Department of the Swedish Academy (The Dictionary of the Swedish Language). Since it started TNC has also promoted the relation with its twin-organizations in the Scandinavian countries. In addition TNC is striving to establish and strengthen the connections with terminology centres in other countries, such as Canada, France and the Soviet Union.

The efforts to normalize the technical language, wherever they are made, in national centres or in international bodies such as IEC (International Electrotechnical Commission), ISO (International Organization for Standardization), FIT (Fédération Internationale des Traducteurs), are carefully followed, and it is the ambition of TNC to stimulate a stronger cooperation among these bodies in order to develop an international technical language.

TNC's work is sponsored by the Swedish Academy, the Royal Swedish Academy of Science, the Royal Swedish Academy of Engineering Sciences, and financed by grants from the Swedish Government and annual fees from about 130 Swedish organizations and companies.

Cf. also re tasks and organization:

173.a Sjöstrand, Nils Göran

Tekniskt nomenklaturarbete i Sverige. Utredning verkställd på uppdrag Statens råd för vetenskaplig information och dokumentation (SINFDOC) Mimeographed. June, 1969

A very informative document, on cultivation and planning of technical terminology and technical language in Sweden with administrative, economic facts taken into account, particularly those of TNC.

173.b Wennerberg, John

Arbetsuppgifter för en tekniska nomenklaturcentral
Tekniska litteratursällskapets skriftserie no. 11. Stockholm, 1941

Tasks for the TNC as seen by its first director.

173.c Wennerberg, John
Teknikens språkvårdsfrågor
NSS #9

and quite recently by its present director:

173.d Selander, Einar
Om att uttrycka sig exakt
In Svensk Naturvetenskap 1971, pages 201-208; reprinted in Språkvård 1972 #2

Publications by TNC are:

Tekniska nomenklaturcentralens publikationer

TNC 0-1957. Vägledning i TNC:s publikationer. (Medföljer TNC 28)

TNC 1 Internationella bokstavsbeteckningar. 1942

TNC 2 Skrivregler. 1943

TNC 3 TNC-spalten 1941, 1942. Utgiven 1943

TNC 4 TNC-spalten 1943. Utgiven 1944

TNC 5 Gjuteriteknisk ordlista. 1945

TNC 6 TNC-spalten 1944. Utgiven 1945

TNC 7 TNC-spalten 1945. Utgiven 1946

TNC 8 Benämningar och beteckningar inom hållfasthetsslärnan,
elasticitets- och plasticitetsteorin. 1946 290 termer.

TNC 9 Fyrspråkig illustrerad teknisk ordlista för floder och kanaler.
1947 (Glossary for rivers and canals. Swedish-English-French-
German. 1947 816 terms.)

TNC 10 Ordsamling (6 häften). 1946-51

TNC 11 TNC-spalten 1946. Utgiven 1947

TNC 12 TNC-spalten 1947. Utgiven 1948

TNC 13 TNC-spalten 1948. Utgiven 1949

TNC 14 Färg- och lackteknisk ordlista (svensk-engelsk-tysk). 1951

TNC 15 Engelsk-dansk-norsk-svensk elektroteknisk ordlista. 1951

TNC 16 Verkstadsteknisk ordlista. 1949

TNC 17 TNC-spalten 1949. Utgiven 1950

TNC 18 TNC-spalten 1950. Utgiven 1951

TNC 19 Ordlista för värmebehandling av metalliska material. 1951

TNC 19S Standardiserade termer och definitioner för värmebehandling av
Metalliska material (Sverige-USA-England-Tyskland-Frankrike-
Schweiz-Belgien). 1959 107 termer (Standard terms and defini-
tions of heat treatment of metals. Sweden-England-France-
Germany-USA-Switzerland-Belgium. 1959. 107 terms.)

TNC 20 Ord och uttryck 1951. Utgiven 1952

TNC 21 Ord och uttryck 1952. Utgiven 1953

TNC 22 Skrivregler. 1953

TNC 23 Träteknisk ordlista. 1954

TNC 24 Ord och uttryck 1953. Urgiven 1954

TNC 25 Ord och uttryck 1954. Utgiven 1955

TNC 26 Ord och uttryck 1955. Utgiven 1956

TNC 27 Svensk-engelsk-tysk emaljteknisk ordlista. 1957. 848 termer
(Glossary of enameling terms. Swedish-English-German. 1957
848 terms.)

(173. continued)

- TNC 28 Ord och uttryck 1956. Utgiven 1957
- TNC 29 Ordlista; termer och definitioner inom massa-, pappers- och fiberskiveindustrin. 1958. 93 s. 1639 termer
- TNC 30 Ordlista; termer och definitioner inom plasttekniken (svensk-engelsk-tysk-fransk). 1958. 1458 termer (Glossary of plastic terms. Swedish-English-French-German. 1958. 1458 terms)
- TNC 31 Anvisningar för skrivning av protokoll. 1958
- TNC 32 Oorganisk kemisk nomenklatur. 1960
- TNC 33 Alfabetiskt register till ord och uttryck, publicerade av TNC 1941-1956. Utgiven 1959.
- TNC 34 Arbetskunskapsterminologi jämte fyrspråkig ordlista för arbetsstudier, arbets- och meritvärdering. 1960. 560 termer (Glossary of work study terms. Swedish-English-French-German. 1960. 560 terms)
- TNC 35 Pulvermetallurgisk ordlista (svensk-engelsk-fransk-tysk). 1961 247 termer (Glossary of powder metallurgy. Swedish-English-French-German. 1961. 247 terms)
- TNC 36 Kärnteknisk ordlista. Terminologi inom kärnvetenskap och kärnteknik (svensk-engelsk-fransk). 1962. 1035 termer (Glossary of nuclear science and technology. Swedish-English-French. 1962. 1035 terms)
- TNC 37 Skrivregler. (1963) 1969
- TNC 38 Färg- och lackteknisk ordlista. Svensk-engelsk-fransk-tysk-finska. 1967. 1400 termer (Glossary of paint terms. Swedish-English-French-German-Finnish. 1967. 1400 terms)
- TNC 39 Gummiteknisk ordlista. Svensk-engelsk-fransk-tysk. 1968. 1346 termer (Glossary of rubber terms. Swedish-English-French-German. 1968. 1346 terms)
-
- TNC 40 Korrosionsordlista.
Nordiska termer med motsvarigheter på engelska, franska, och tyska samt definitioner på svenska och engelska. 1968. 326 termer. (Glossary of corrosion. Swedish-English-French-German-Danish-Finnish-Norwegian. 1968. 326 terms)
- TNC 41 Vattenordlista 1.
Hydrobiologiska termer med definitioner samt motsvarigheter på engelska, franska, tyska och finska. 1968. 330 termer. (Glossary of water 1, hydrobiological terms. Swedish-English-French-German-Finnish. 1968. 330 terms)
- TNC 42 Målningsteknisk ordlista.
Terminologi inom byggnadsmålning, svensk-engelsk. 1968. 1208 termer (Glossary of house painting terms. Swedish-English. 1968. 1208 terms)
- TNC 43 Skogsordlista. Svensk-engelsk. 1969. 3470 termer (Glossary of forest terms. Swedish-English. 1969. 3470 terms)
- TNC 44 Om teknikens språk. 1970
- TNC 45 Vattenordlista 2.
Geologiska, hydrologiska, neteorologiska termer med definitioner samt motsvarigheter på engelska, franska, tyska och finska. 1970. 340 termer (Glossary of water 2,

(173. continued)

geological, hydrological, meteorological terms. Swedish-English-French-German-Finnish. 1970. 340 terms)

TNC 46 Betongteknisk ordlista.

Svensk-engelsk-fransk-tysk-dansk-norsk-finsk. 1971. 1310 termer (Glossary of concrete terms. Swedish-English-French-German-Danish-Finnish-Norwegian. 1971. 1310 terms)

TNC 47 Bryggeriteknisk ordlista.

Svensk-engelsk-fransk-tysk. 1971. 1195 termer (Glossary of Brewery terms. Swedish-English-French-German. 1971. 1195 terms)

TNC 48 Petroleumteknisk ordlista.

Svensk-engelsk-fransk. 1971. 150 termer (Glossary of petroleum terms. Swedish-English-French. 1971. 150 terms)

TNC 49 Produktionsteknisk ordlista

jämte arbets- och meritvärderingstermer.

Svensk-engelsk-tysk. 1971. 110 termer (Glossary of industrial engineering. Swedish-English-German. 1971. 110 terms)

TNC 50 Miljöordislista.

Svensk-engelsk-fransk-tysk. 1972. 777 termer (Glossary of environmental terms. Swedish-English-French-German. 1972. 777 terms)

It periodically issues a newsletter:

173.e TNC Aktuellt

which had reached its 14th volume in 1972.

A recent product of its involvement in education (which I foresee as becoming increasingly more important for TNC) is:

173.f Rydberg, Tor, Ulf Scheller, Einar Selander & Børje Sjøstrand

Samverkan, allmän språkkunskap-naturkunskap

Lärarhögskolan i Uppsala. Fortbildningsavdelning. Mimeographed. Fa Up 70825

Another outlet for TNC views is

173.g TNC-spalten in Teknisk tidskrift

a column on technical language/terminology. Resumed in 1971 after interruption. TNC keeps a questions-and-answer file, which recently has been renewed after some intermittency, although previous years' collections probably are representative of telephone contacts on language. Correspondence is filed -- partly by language problem--, so we have there another source of information on the language concerns of TNC's clients. The card file on terminology was lying idle for a number of years but a current shifting of routines from manual registering of terms to computer-aided filing will reactivate it.

In order to keep track of its image, TNC subscribes to press clippings (Sweden-wide) of mentions of TNC; officers of TNC also encourage and themselves engage in clippings of any articles relevant to technical language work. To keep track of the internal workings of the organization, there are two series of minutes available (mimeographed):

(173. continued)

Styrelseberättelsen - the Board's annual report

Protokoll från representantförsamlingens sammanträden - the meeting of members' representatives, twice yearly.

The latter two are the most convenient sources for budget information, organizational change etc. Also, attached to the latter, are the lectures delivered at the meetings, and special reports.

Finally, a word on the terminological work. Before printing and during committee work, both inside and outside opinion on suggested terms are elicited ("remiss"). To a large extent one can retrieve this opinion in TNC files. Furthermore, TNC's work will necessarily become more and more concerned with updating previously issues terminological glossaries, and comparison will then reveal change and disagreements. The following reference is an example:

173. h Svenska MTM-Föreningens och Arbetsstudierådets nomenklaturkommitté; Tekniska Nomenklaturcentralen
 Produktionsteknisk nomenklatur. Revision av TNC 34. Remissutgåva/ oktober 1969. Mimeographed. Tekniska Nomenklaturcentralen, 1969.

technical terminology, technical language, language planning

174. Teleman, Ulf
 Om svenska ord
 Gleerups, 1970

grammar, word-formation, morphology, generative-transformational grammar, university level textbook, vocabulary

175. Teleman, Ulf
 Stavning och fonologi. Om ortografinas plats i en generativ svensk grammatik (Spelling and phonology: on the place of orthography in a generative grammar of Swedish)
 Osculd 1970, Mimeographed.

(Also appeared as No. 27 in Meddelanden från Forskningsgruppen för talsyntax, Lund 1970)

spelling, orthography, phonology, grammar, generative-transformational grammar, pronunciation

176. Teleman, Ulf & Anne Marie Wieselgren
 ABD i stilistik
 Gleerups, 1970

stylistics, style, spoken language, chancery language, texts, university level textbook

177. Tenerz, Hugo
Folkupplysiningsarbetet i Norrbottens finnbygd under förra hälften av
1900-talet jämte språkdebatten
Stockholm, 1963

language policy, educational language policy, educational planning,
Finnish in Sweden, bilingualism, linguistic minorities, Swedish as
a second language, same languages
178. Tenerz, Hugo
Språkundervisningsproblemen i de finsktalande delarna av Norrbottens län
Gleerup, 1966

Swedish as a second language, language policy, educational language
policy, method of teaching, Finnish in Sweden, bilingualism, linguistic
minorities, same languages
179. Thorén, Birger
Mål, medel och metoder vid skolans språkundervisning
3rd ed. Gleerups, Lund, 1968

method of teaching foreign language, foreign languages, language
teaching methodology
180. Törnudd, Klaus
Svenska språkets ställning i Finland
(Finland i dag)
Sveriges Finlandsföreningars Riksförbund Fadderortsrätelsen/
A B Lindqvists
Förlag, 1960

Swedish in Finland, bilingualism, language policy
181. TT-språket. Skriv- och redigeringsregler
Tidningarnas Telegrambyrå
Filipstad, 1967

handbook, editing, grammar, punctuation, spelling, abbreviation,
titles, place names, vocabulary, mass media
182. Wellander, Erik
Riktig svenska. En handledning i svenska språkets vård.
3rd ed. Svenska Bokförlaget. Stockholm, 1955 (1939)

handbook, language correctness, language change, style, spoken
language, chancery language, poetic language, standardization

183. Wessén Elias
De nordiska språken
Almqvist & Wiksell, 1968

historical grammar, language change, Nordic languages, dialects, language development
184. Wessén, Elias
Svensk språkhistoria I-III
Almqvist & Wiksell, 1962, 1965

historical grammar, grammar, language change, language development
185. Wessén, Elias
Våra folkmål
Fritzes, Lund, 1970

dialects, Swedish in Finland, Swedish in Estonia, Swedish emigrants
186. Wessén, Elias
Vårt svenska språk
3rd ed. Almqvist & Wiksell, 1970 (1968)

grammar, handbook, language development (...change), university level textbook
187. Westerberg, Erik, editor
Journalist i press-radio-tv
Bonniers, Stockholm, 1967
The article by Lars Alfvegren; on language in newspapers (pp. 203-216)

mass media, vocabulary, technical terminology, terminology, foreign words, style, punctuation, newspaper language
188. Wiik, Odd & Freddy Johansen
En etymologisk bestämning av basvokabulären i nusvensk frekvensordbok
Trebetygsuppsats för seminariet i nordiska språk vid Göteborgs universitet
vårterminen 1971. Mimeographed

frequency of vocabulary, etymologically foreign vocabulary, foreign vocabulary, quantitative linguistics
189. Wikén, Einar & Bo Einarsson
Allmän språkkunskap för gymnasiet
Svenska Bokförlaget, Lund, 1967

foreign words, lexicology, Latin summary, word formation, lexicon, foreign languages, classical languages, technical terminology, secondary school level

INDEX

- Abbreviations
47, 20, 30, 181
- Acoustics
69
- Address/title
78, 118
- Administrative terminology
160, 116, 153
- Advertising language
70
- Argumentation
6, 42, 157, 169
- Authorization
· 93, 136(of names)
- Bibliographies
67
- Bilingualism
9, 55, 62, 137, 8, 23, 51,
54, 71, 73, 82, 108, 110, 116,
124, 125, 130, 140, 141, 149,
150, 166, 169, 177, 178, 180
- Business language (use)
30, 41, 38, 97, 116, 161
- Chancellery Swedish
135, 13, 60, 94(22.), 97, 113,
169, 176, 182
- Classical languages
142, 189
- Comparative grammar
27, 83
- Composition
8, 13, 43, 74, 97, 139, 169
- Communication
139 (oral)
- Consumption of literature
151
- Cost of foreign-language labour
49
- Cultivation (of language)
4, 23, 53, 79, 85, 86, 94.a, 100,
103, 111, 116, 123, 170, 1, 11, 14, 17,
18, 25, 26, 47, 82, 84, 90, 94(11.,
16., 20., 21., 24., 28., 33., 35., 42.,
43.), 95, 99, 155, 158, 165, 167, 169
- Danish in Sweden
12, 53, 139
- Debate
32, 36, 26, 39, 50, 75, 91, 107
- Demands on foreign language knowledge
142
- Demands on Swedish knowledge
139
- Democratization
4, 42
- Diagrams
97
- Dialects
24, 110, 185, 18, 34, 82, 86, 92,
94(7., 17., 19., 25.), 111, 120, 126,
169, 183
- Dictionary
109, 126
- Discourse
148, 162, 13, 18, 68, 70, 97, 113
120, 161, 168, 169
- Documentation
97, 127, 161, 168

- | | |
|---|---|
| <p>Editing
13, 169, 181</p> <p>Education
7, 73, 150</p> <p>Educational planning
<u>133</u>, 23, 55, 82, 110, 117,
132, 139, 141, 142, 149, 150,
177</p> <p>Educational
177, 178</p> <p>Educational testing
62</p> <p>Efficiency of language
4</p> <p>English
35, 62, 107</p> <p>Equality
26, 48</p> <p>Estonian
9, 125</p> <p>Ethnicity
51, 166</p> <p>Etymologies
112, 126</p> <p>Evaluation of language
4, 133, 155</p> <p>Evaluation of literary language
82, 169</p> <p>Family names
<u>101</u>, 128, 136, 143</p> <p>Finnish in Sweden
<u>140</u>, <u>149</u>, 54, 55, 62, 110,
125, 150, 177, 178</p> | <p>Foreign influences
15, 71, 142</p> <p>Foreign languages
35, 50, 63, 71, 72, 75, 83, 107,
115, 132, 133, 141, 150, 159, 179,
189</p> <p>Foreign names
136</p> <p>Foreign words (vocabulary)
<u>5</u>, <u>28</u>, <u>84</u>, <u>109</u>, <u>189</u>, 15, 17, 18, 30,
33, 71, 79, 109, 122, 123, 169, 187,
188</p> <p>Frequency of vocabulary
<u>3</u>, <u>188</u>, 56, 57, 58</p> <p>Generative-transformational grammar
35, 83, 174, 175</p> <p>Glossaries
<u>126</u>, 6, 47, 58, 108</p> <p>Government language
53, 68, 121, 134, 135, 144, 147,
153, 160</p> <p>Grammar
<u>10</u>, <u>19</u>, <u>21</u>, <u>31</u>, <u>34</u>, <u>35</u>, <u>72</u>, <u>83</u>, <u>102</u>,
<u>174</u>, <u>186</u>, 4, 11, 15, 16, 17, 18, 36,
37, 64, 69, 72, 74, 75, 77, 94(7.,
17., 19., 25.), 106, 107, 111, 113, 139,
175, 181, 184</p> <p>Grammatical terminology
<u>16</u>, 72, 75, 169</p> <p>Handbook
<u>1</u>, <u>2</u>, <u>14</u>, <u>18</u>, <u>20</u>, <u>43</u>, <u>44</u>, <u>45</u>, <u>46</u>, <u>94</u>,
<u>121</u>, <u>122</u>, <u>153</u>, <u>158</u>, <u>181</u>, <u>182</u>, 19, 47,
90, 94(3., 4., 5., 6., 18., 26., 30., 32.,
39.), 103, 111, 116, 135, 165, 169, 186</p> <p>Handwriting
7, 169</p> |
|---|---|

- | | |
|--|---|
| <p>Hebrew
125</p> <p>Historical grammar
<u>11</u>, <u>113</u>, <u>183</u>, <u>184</u>, 170</p> <p>Immigrants
<u>117</u>, <u>150</u>, <u>159</u>, 9, 23, 27, 49,
63, <u>64</u>, <u>106</u>, 108, 125, 130,
149, 169</p> <p>Informational processing
127</p> <p>Internationalism
4</p> <p>Language acquisition
26, 91</p> <p>Language archives
92</p> <p>Language assimilation
125</p> <p>Language association
155</p> <p>Language change
11, 15, 17, 28, 37, 59, 61,
102, <u>113</u>, 146, 182, 183, 184,
186</p> <p>Language correctness
1, 2, 14, 15, 24, 41, 100, 111,
167, 182</p> <p>Language development
<u>15</u>, <u>17</u>, <u>37</u>, <u>60</u>, <u>65</u>, 11, 19,
22, <u>28</u>, <u>34</u>, <u>59</u>, 61, 71, 73,
80, 82, 86, 94(8., 10., 12.,
37., 40., 41., 42.), 100, 102,
111, 124, 141, 164, 169, 183,
184, 186</p> | <p>Language planning
17, 23, 26, 79, 82, 92, 94(36.), 94a.,
139, 143, 150, 156, 165, 168, 169, 173</p> <p>Language policy
<u>71</u>, <u>125</u>, <u>177</u>, 23, 51, 55, 73, 82, 110,
117, <u>124</u>, <u>141</u>, 149, 150, 159, 166, 169,
178, 180</p> <p>Language reform
60, 78</p> <p>Language treatment (agencies)
4, 11, 23, 25, 34, 53, 59, 60, 61, 79,
84, 86, 92, 98, 101, 127, 143, 156,
172</p> <p>Latin influence
37, 142</p> <p>Latin summary
189</p> <p>Latvian
9</p> <p>Legal language
<u>113</u>, <u>116</u>, <u>134</u>, 153</p> <p>Letters
97, 161</p> <p>Lexicology
189</p> <p>Lexicon
189</p> <p>Libraries
67, <u>115</u>, <u>151</u>, 169</p> <p>Linguistic minorities
9, 27, 54, 55, 63, 73, 108, 110,
117, 124, 125, 137, 140, 141, 150,
159, 177, 178</p> |
|--|---|

- Linguistics
26, 82, 107, 21, 23, 31, 35, 83,
85, 86, 132, 155, 170
- Literacy
88, 76, 107, 137
- Literature
104, 115, 151, 65, 67, 74, 107,
128, 169, 170
- Lithuanian
9
- Mass media
70, 95, 147, 187, 20, 74, 82,
94(41.), 113, 115, 162, 169,
181
- Mathematical terminology
131
- Measures
168
- Method of learning
72
- Method of teaching
8, 12, 50, 80, 86, 106, 107,
131, 132, 178
- Method of teaching foreign languages
39, 50, 77, 91, 132, 179, 26, 32,
36, 129, 133, 179
- Method of teaching Swedish
8, 57, 167, 169, 24, 27, 69, 74,
75, 86, 94(23.), 101, 110, 129,
139, 155, 170
- Metrics
10
- Minority language
166
- Models of grammar
69, 75, 86
- Morphology
29, 34, 37, 69, 103, 174
- Nationalism
4, 51, 71
- Newspaper language
20, 95, 187
- Nordic cooperation
4, 12, 53, 59, 79, 94(1., 16., 20.,
21., 24., 28., 33., 35., 38., 42., 43.),
103, 169
- Nordic languages
12, 53, 59, 94(2.), 146, 169, 183
- Norwegian
139
- Numerals
30, 34
- Occupational language use
139
- Orthography
22, 29, 61, 86, 87, 89, 93, 110,
164, 171, 172, 175
- Parliament
93
- Person names
99, 136, 143, 82, 94(29.), 146,
169
- Phonemics
69
- Phonetics
4, 107
- Phonology
175

Place names	Religious language
<u>25</u> , <u>40</u> , <u>81</u> , <u>92</u> , <u>112</u> , <u>156</u> , <u>163</u> , <u>82</u> , <u>94(14.)</u> , <u>99</u> , <u>101</u> , <u>103</u> , <u>169</u> , 181	<u>138</u> , <u>146</u> , <u>60</u> , <u>94(13., 27., 31., 40.)</u> , <u>113</u> , <u>169</u>
Poetic language	Research & development
86, 182	<u>129</u> , <u>133</u>
Political language	Romani
42, 157	137
Prescriptive linguistics	Sales (of literature)
23	67, 104, 151
Press ethics	Same languages
162	<u>54</u> , <u>73</u> , <u>124</u> , <u>141</u> , <u>55</u> , <u>110</u> , <u>125</u> , <u>177</u> , <u>178</u>
Printing	Semantics
67	6, 21, 42, 70, 82, 86, 169
Pronunciation	Slang
<u>33</u> , <u>52</u> , <u>90</u> , <u>4</u> , <u>24</u> , <u>27</u> , <u>34</u> , <u>59</u> , <u>94(14.)</u> , <u>107</u> , <u>109</u> , <u>139</u> , <u>155</u> , <u>169</u> , 175	103
Propaganda	Social linguistics
157, 6, 42	9
Publishing	Speech/diction
<u>67</u> , <u>68</u> , <u>134</u> , <u>144</u> , <u>104</u> , <u>151</u>	<u>66</u> , <u>105</u> , <u>120</u> , <u>145</u> , <u>152</u> , <u>169</u>
Punctuation	Spelling
<u>80</u> , <u>20</u> , <u>30</u> , <u>88</u> , <u>103</u> , <u>139</u> , <u>181</u> , 187	<u>89</u> , <u>171</u> , <u>172</u> , <u>175</u> , <u>20</u> , <u>29</u> , <u>34</u> , <u>48</u> , <u>59</u> , <u>60</u> , <u>61</u> , <u>76</u> , <u>86</u> , <u>87</u> , <u>88</u> , <u>90</u> , <u>93</u> , <u>94(1., 38., 42.)</u> , <u>96</u> , <u>98</u> , <u>100</u> , <u>114</u> , <u>119</u> , <u>136(of names)</u> , <u>139</u> , <u>169</u> , 181
Purism	Spelling reform
11	<u>22</u> , <u>29</u> , <u>48</u> , <u>59</u> , <u>61</u> , <u>87</u> , <u>96</u> , <u>98</u> , <u>114</u> , <u>118</u> , <u>119</u> , <u>164</u> , <u>4</u> , <u>80</u> , <u>93</u> , <u>94(1., 42.)</u> , 165
Quantitative linguistics	Spoken language
3, 57, 154, 188	1, 8, 18, 37, 76, 82, 116, 120, 122, 169, 176, 182
Rationalism	
4	
Readability	
<u>13</u> , 8, 45, 104, 169	

- Standard language 111
- Standardization 23, 131, 161, 182
- Stenography 38
- Style 1, 10, 18, 30, 65, 86, 97, 103, 105, 111, 113, 121, 135, 161, 176, 182, 187
- Stylistics 176, 82, 155, 169
- Swedish academy 165, 53, 114, 172
- Swedish as a second language 27, 63, 106, 178, 117
- Swedish emigrant 94(43.), 185
- Swedish grammar 83, 135, 170
- Swedish in Estonia 185
- Swedish in Finland 51, 166, 180, 8, 86, 94(15.), 114, 149, 185
- Swedish names 136
- Swedish standard 168
- Syntax 8
- Tables 97, 161
- Teacher training 69, 74, 75, 133, 169
- Teaching of the deaf 107
- Teaching of spelling 56, 58, 76
- Teaching of language 77
- Teaching of Swedish as a second language 64, 130, 49, 150
- Technical language 97, 127, 4, 82, 94(9.), 173
- Technical reports 97
- Technical terminology 173, 82, 168, 187, 189
- Terminology 75, 131, 160, 187
- Testing 8, 62, 82, 117
- Textbook (not marked for university level) 5, 6, 10, 30, 46, 63, 66, 72, 77, 111, 120, 126, 169, 176
- Textbook (university level) 10, 13, 21, 31, 34, 35, 97, 109, 113, 174, 176, 186
- Theory of language 69, 85, 97
- Titles 181